

——送给向往冒险的孩子——



彩 虹 童 话 旋 梯 书

翡 翠 绿 童 话

漪 然◎选编 虾米/马小得◎插图

飞思少儿科普出版中心 ◎监制

電 子 工 業 出 版 社

Publishing House of Electronics Industry

北 京 · BEIJING

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有，侵权必究。

图书在版编目（CIP）数据

翡翠绿童话 / 漪然选编. — 北京 : 电子工业出版社, 2011.10
(彩虹童话旋梯书)
ISBN 978-7-121-14414-1

I. ①翡… II. ①漪… III. ①童话—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第169258号

责任编辑: 郭 晶 李娇龙

文字编辑: 吕姝琪

印 刷:

装 订: 中国电影出版社印刷厂

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开 本: 889×1194 1/32 印张: 2.5 黑插: 32 字数: 64千字

印 次: 2011年10月第1次印刷

定 价: 22.80元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺,
请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至
dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。

• 目录

短短的彩虹

- 自私的巨人 /2
达格达的竖琴 /5
精灵和鞋匠 /9
没有脚才能走到的国家 /13
三个愿望 /17

不长不短的彩虹

- 心想事城 /22
弄丢了饭团的老奶奶 /29
每天都是圣诞节 /37
小宝石 /46
国王脑袋历险记 /55

很长很长的彩虹

- 兽之卷轴 /66
没有心脏的巨人 /78
友爱森林 /90
圣诞化装舞会 /102
救世小英雄 /117



短短的彩虹



自私的巨人

作者：[英] 奥斯卡·王尔德（1854 — 1900）

译写：漪然

每天，孩子们放学后，总爱到巨人的花园里去玩耍。

一天，巨人回来了。他一眼就看见在花园中嬉戏的孩子们。

“你们在这儿干什么？”他大声吼叫着。孩子们都跑掉了。

“我的花园就是我的，”巨人说，“我不准外人来这里玩。”

于是，他沿着花园筑起一堵高墙，还挂出一块告示：严禁入内。

春天又来了，处处有小鸟欢唱，只有巨人的花园里是一片寒冬景象。

“我真弄不懂，春天为什么迟迟不来？”巨人坐在窗前，望着他的花园说。

然而，春天再也没有出现，夏天也不见踪影。秋天带来了金色的硕果，却什么也没给巨人的花园。

一天清晨，巨人躺在床上。忽然，他耳边传来一阵音乐。

“我相信，春天终于来了。”巨人说着，就朝窗外望去。

他看见了什么呢？他看见，孩子们爬过墙上的小洞，进了花园，欢唱的鸟儿和微笑的花朵也伴随他们一起回来了。



只有一个角落仍笼罩在严冬之中，一个小男孩站在那儿。因为他个头太小，爬不上树。

巨人走到花园里。孩子们一看巨人，都吓得逃走了，花园再次回到了冬天。只有那个小男孩没有跑，因为他的眼里充满了泪水，没有看见走过来的巨人。

巨人悄悄来到小孩的身后，托起孩子放在树枝上。大树立即怒放出朵朵鲜花，鸟儿们也飞回枝头放声欢唱。小男孩搂着巨人的脖子，亲吻他的脸。

其他的孩子看见巨人不再那么凶恶，都纷纷跑了回来，春天也跟着孩子们来了。巨人提起一把大斧头，把围墙通通给推倒了。

许多年过去了，年迈的巨人常常坐在扶手椅上，一边看孩子们游戏，一边欣赏自己的花园。

“我有好多美丽的鲜花，”他说，“但孩子们才是最美的花朵。”



达格达的竖琴

爱尔兰民间故事
翻译：格也

古时候，有两个不同的部族居住在爱尔兰。一个是弗莫族，他们有着长长的黑色头发和黑色的眼睛，使用金色的铜长矛作为武器。另一个部族的人长着金发碧眼，他们被称为金发人。

金发人的部落里有一个首领，人们管他叫达格达。达格达有一架神奇的竖琴。这个竖琴非常大，非常美丽，用珍稀的木材做成，上面镶着金子和宝石。只有达格达才能让它奏出那些极为奇妙的音乐。当人们即将奔赴战场时，达格达就会摆好他那有魔力的竖琴，用手指扫过琴弦，乐音就如号角般响起。战士们听到后，就会穿好盔甲，打起精神，喊着：“为胜利而战！”

当人们从战场上回来，疲惫不堪、伤痕累累时，达格达又会拿起他的竖琴，拨动几根琴弦。当充满魔力的音乐在空中悄然传开，每个人都会忘记伤痛和疲惫。

有一次，弗莫人和金发人的部族间发生了战争。在这场大战役中，达格达的殿堂没有以往那样看守严密，几个弗莫人就



偷偷取下墙上挂着的竖琴，带着它跑了。在夜幕的笼罩下，他们跑得飞快，不一会儿就离开达格达的殿堂很远了。弗莫人心想，现在安全了。于是，他们来到路边一座空着的城堡，把偷来的竖琴挂在墙上，开始举行宴会。

当弗莫人的宴会进行得正热闹时，城堡的门突然被撞开了，达格达和他的士兵们站在那里。一些弗莫人跳起来，但是他们还来不及抓起武器呢，达格达就朝墙上的竖琴喊道：“回来吧，我的竖琴。”

这魔法竖琴认得主人的声音，从墙上一跃而起，盘旋着飞过大堂回到主人的手中。达格达拿起他的竖琴，在琴弦上重重地扫出三个庄严的弦音。竖琴用“泪水之乐”来作为回答。当悲痛的旋律撞入空中，那些强壮的男人们都扭过脸去，孩子们都哭出了声。

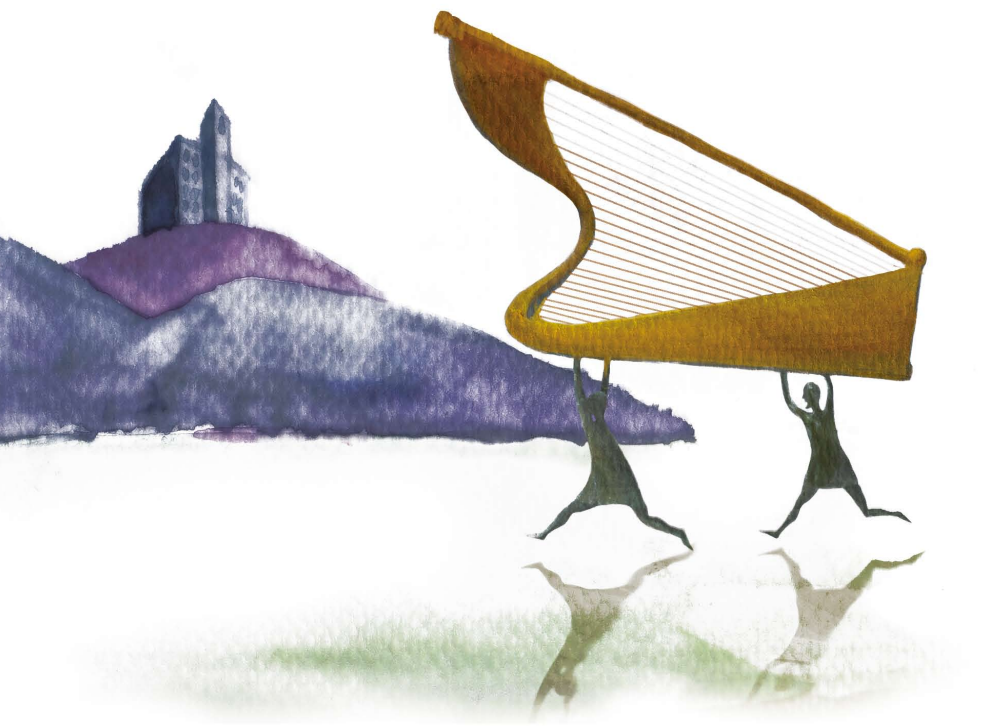
达格达又碰了碰琴弦。这次，有魔力的“欢笑之乐”从竖琴里跃出来。弗莫族年轻的士兵们开始大笑，他们笑得连酒杯和长矛都从手里落下来。当酒从打破的碗中流出来时，他们笑啊笑，笑得浑身都发软了。

当达格达再一次轻轻地触摸他的竖琴，甜蜜、轻柔、如梦似幻的音乐悄悄地流淌出来：这就是“睡眠之乐”。

当听到睡眠之乐时，慢慢地，弗莫族的女人们垂下头，进

入了梦乡。小孩子们爬向母亲的膝头，老人们打着盹，年轻的士兵们靠在椅子上闭起眼睛。一个接着一个，所有的弗莫人都睡着了。

当他们都睡熟了之后，达格达拿起他的魔法竖琴，带着金发战士们悄悄地离开了，回到了他们自己的领地。



精灵和鞋匠

英国民间故事
翻译：水离

在森林边上的一间小房子里，住着一个鞋匠和他的妻子。他们非常非常穷，而且一天比一天穷。最后，他们除了一张只能做一双鞋子的皮子，什么都没有了。

“我将用它做最后一双鞋子。”鞋匠对他的妻子说，“明天我就要做好它。”

他把剪好的皮子放到了工作台上。

第二天，他走进自己的店，准备做好那双鞋子。

可是，他看到了什么！一双近乎完美的鞋子，正静静地躺在那里等待出售。它的针脚是那么漂亮，那么美妙，所以鞋子很快就卖了出去。鞋匠用挣的钱买了足够做两双鞋子的皮革。

他对他的妻子说：“我将要把这皮子裁好，做成两双鞋。明天我就把它们缝好，挂起来。”

于是，他裁好了皮子，把它放到他的工作台上。

第二天早上，当他走进自己的店要做鞋时，他发现了什么？是的，那里有两双已经做好了鞋子！

它们的做工是如此精美，所以这两双鞋子也很快卖出去了。这个穷鞋匠用卖鞋子挣得的钱，买了足够做四双鞋子的皮革。他把皮革裁剪后，留在了自己的工作台上。

第二天早上，他发现四双完美的鞋子已经做好了。

事情就这么循环下去。穷鞋匠已经不再是穷鞋匠，他成了一个很富有的鞋匠。

最终，鞋匠对他的妻子说：“我们一定要知道，是谁做了这些鞋子。”

于是，在一个月光皎洁的晚上，他们藏到了窗帘后面，这样就可以看到工作台的情况而不被发现。

在钟敲十二下的时候，两个精灵从窗户里跳了进来。

他们蹦着跳着来到工作台上。

他们取过裁好的皮子，盘腿坐下，开始了工作。

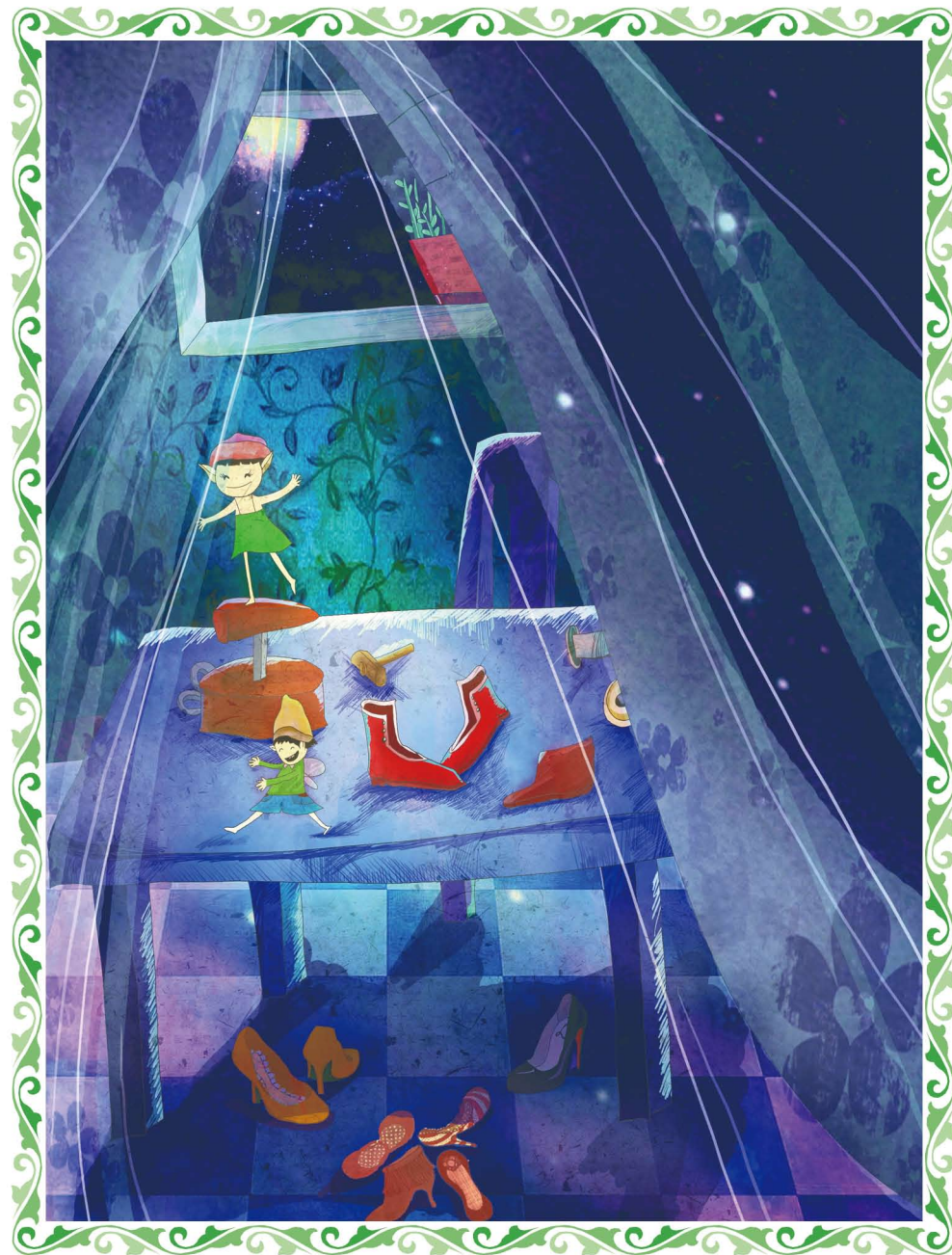
他们飞针走线的速度多快啊！

他们的小榔头敲击得多有节奏感啊！

鞋匠和他的妻子还没有回过神来，鞋子已经做好了。

这两个小小的精灵又蹦又跳，跑来跑去。然后，他们迅速消失了。就那么一眨眼的功夫，他们不见了。

第二天早上，鞋匠对他的妻子说：“我们能为这两个可爱的小精灵做什么？”



“我非常乐意给他们做一些小衣服。”他的妻子说，“他们几乎是裸着身子的。”

“如果你给他们做衣服，我就给他们做鞋子。”鞋匠说，“他们的小脚丫也是光着的。”

他们把做好的衣服和鞋子放到工作台上，然后又藏到了窗帘后面。

跟往常一样，当钟敲响十二下的时候，精灵们就跳进了屋子。

他们又蹦又跳地开始工作。

他们看到了工作台上的小小的衣服、小小的长筒袜，还有小小的鞋子。

他们高兴得拍起手来。然后，他们穿上了衣服，手牵着手蹦出了窗户。

鞋匠和他的妻子再也没有见过这两个小精灵。但是自那天起，他们似乎一直都有好运气。



没有脚才能走到的国家

德国民间故事
译写：翩翩

你知道吗？有一个叫西拉拉夫雅的国家，这个国家冬暖夏凉，这个国家的房子不是用砖头石块盖的，而是用蜜糖饼干造的；房顶也不是瓦片铺的，而是鸡蛋煎饼铺的。

在这里，房子四周都是用香肠做的篱笆。井里不是水，而是甜米酒。只要拿根管子，一头放在嘴里，另外一头放在井里，酒就会自动流到嘴里来。

这里的树上都长着烤面包，河里流着鲜牛奶。面包掉进了河里，就成了牛奶面包，小孩和妈妈们最爱吃。

你们想不想到这个奇妙的西拉拉夫雅国去呢？这个国家的鱼在水面上游，只要简单地叫一声：“喂，鲟鱼！”你想要的鱼就会自己跳上岸，跳到你的手里。

这里的天空中，飞着烤熟的鹅、鸭、鹧鸪、松鸡、野鸡，只要你的手指轻轻一勾，它们就会自动飞到你嘴里，你只要张开嘴就可以吃到了。

这里的云彩上落下的不是雨，而是蜜糖，你要吃多少，就



有多少。这儿不下雪，下的都是砂糖。这儿下的冰雹就是糖果、葡萄干、话梅和杏仁。这里的岩石是奶酪做的，路上的石头全都是一块块浇上奶油花的蛋糕。

这里的小猪浇着美味的奶油，背上插着刀叉，用尾巴拖着一个雕花的金银盘子，成天走来走去。对于想随时大吃一顿的人来说，这儿是个天堂！

每天早晨，太阳刚一升起，田野和草地上就会跳出来一只又一只的鸡蛋，那么多的鸡蛋！可从没有人想过要拿它们去换钱，因为这里的树叶都是金币或银币，你想要钱，用棍子打下来就是了。

这里的森林里还会长出各种衣服，有马夹、短上衣、大衣、斗篷、裤子……各种款式、各种颜色应有尽有。你想要新衣服，用弓箭射下来就可以了。弓和箭都放在每一棵树下，取用起来非常方便。而绸缎、天鹅绒做的各式裙子就长在附近的矮树丛里，很容易就能拿到，因为女孩子们喜欢经常换衣服。

在这个国家，任何一个老太婆只要在浴室里洗三天澡，就会变得容光焕发，和年轻的姑娘一样美丽。

在西拉拉夫雅国里，谁最会说谎，谁就可以当这个国家的省长。这里最好的职位，例如部长、检察官、医生、银行家都是一些最会吹牛的人。在这里，要得到大学文凭必须经过说谎

考试。谁想勤劳地工作，做好事，同邪恶作斗争，谁就会被当作国家的敌人，驱逐出境；谁又呆又蠢，一窍不通，不爱学习，就能获得贵族称号。这里每年都要举行懒惰、粗鲁、凶恶和愚蠢的比赛，胜利者将成为西拉拉夫雅国的国王。

这个国家在十分遥远的地方。谁要到这个国家去，先要向瞎子学习认路。而且，只有那些没有脚的人，才能走到这个叫西拉拉夫雅的国家。



三个愿望

作者：[法] 博蒙夫人（1711 — 1780）

译写：守望天涯

从前，有一位不太富有的男人娶了一位漂亮的妻子。一个冬天的晚上，他们坐在火堆旁谈起了那些阔佬邻居们的幸福生活。

“唉，如果我能够想要什么就有什么，”妻子说，“我肯定会比他们都幸福。”

“我也一样。”丈夫说，“我真想生在一个有仙女的时代，说不定就能碰上一位好心的仙女满足我想要的一切。”

就在这时，房间里出现了一位非常美丽的夫人，她对他们说：“我就是一位仙女，我许诺满足你们提出的头三个愿望。但请记住，在这三个愿望之后，我就什么都不能再满足你们了。”

仙女消失了，这一对夫妇倒犯起难来。

“我么，”妻子说，“如果让我来决定，我很清楚自己想要什么。我虽然还没许愿，可在我看来，没有什么东西像美丽、富有和品德那样好。”

“但是，”丈夫回答道，“人有了这些也难免疾病、忧伤，还

可能会夭亡呢。还是祈求健康、快乐和长寿更明智。”

“如果生活穷困潦倒，长寿又有什么用？”妻子说，“只能使不幸的时间更长罢了。说真的，仙女应该答应给我们十二次许愿的机会，因为我至少有十二样东西想得到满足。”

“没错。”丈夫说，“不过别着急，从现在到明天早晨还有的是时间，让我们仔细想想哪三件事是我们最必需的，然后再去请求仙女。”

“我会好好想它一个晚上的。”妻子说，“不过，这会儿让我们先暖和暖和吧，天太冷了。”说着，她拿起火钳在火堆里拨了拨。她看到火堆里有好多烧得通红的木炭，想也没想就随口说道：“好旺的火呀，我真想有一根一米长的香肠来给我们当夜宵吃，我们很容易就能在火上把它烤熟。”

她的话音还没落，从烟囱里掉下来一根一米长的香肠。

“该死的馋鬼和倒霉的香肠！”丈夫诅咒道，“就是你许下的这差劲的愿望，害得我们只剩下两个愿望了。我呀，简直气坏了，恨不得那根香肠长到你的鼻子上！”

这时，这个男人意识到，他比他的妻子更蠢。因为他说出的这第二个愿望，使香肠跳起来落到这个可怜女人的鼻尖上，她怎么使劲都拽不下来。

“我多倒霉啊！”她喊道，“你竟然希望香肠长在我的鼻子



上，你真是个坏人！”

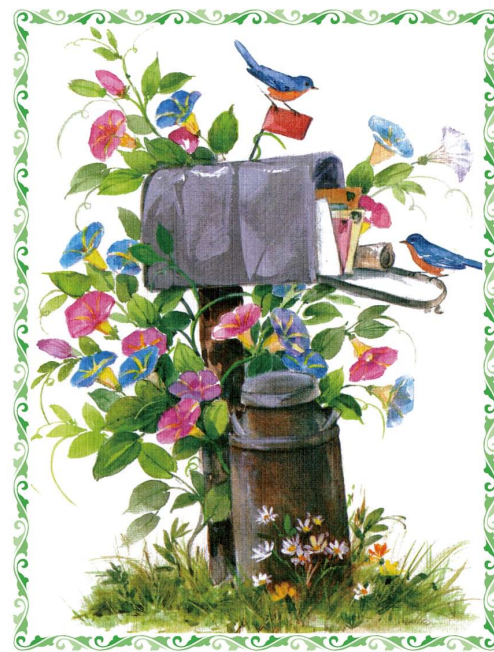
“我向你发誓，亲爱的，我没想到会是这样。”丈夫回答，“可我们该怎么办呢？我打算向仙女祈求大富大贵，然后我会给你做一个金盒子，把香肠藏起来不让人看见。”

“你给我当心点。”妻子抢过话头，“如果要我鼻子上顶着这根香肠过一辈子，我就去死！我说到做到。我们只剩下一次许愿的机会了，把它留给我吧，不然的话，我就从窗户跳出去！”说着，她跑过去打开窗户。而她的丈夫还是爱她的，连忙喊道：“等等，亲爱的妻子，我随你的便，你想提什么愿望就提什么吧。”

“好吧，”妻子说，“我希望这根香肠落到地上。”

瞬间，香肠落地。缓过神来的妻子对丈夫说：“仙女捉弄了我们，可她是有道理的。也许我们富有了会比现在更不快乐。相信我，亲爱的，什么都别奢求，好好享受上帝乐意给我们的那些东西。这会儿，吃点儿香肠来做宵夜吧，既然我们许愿得到的东西只有这根香肠。”

丈夫认为妻子的话挺有道理，他们高兴地吃起宵夜来，再也不为他们原来打算祈求的那些东西而自寻烦恼了。



不长不短的彩虹



心想事城

作者：[英] 伊迪丝·内斯比特（1858 — 1924）

译写：小霖

因为家里有点事，爱玛要和她的婶婶住在一起，而这位婶婶最近一直在抱怨她的园丁。

“你看那边的花坛，我明明说过，要在那里种上菊花。他除了花房，什么都不放在心上。”

爱玛很渴望做点好事，让婶婶知道她是一个多么体贴、善良的小姑娘。所以，趁着园丁还在吃早饭，她偷偷地从抽屉里取出剪刀，溜进花房，把她能找到的每一朵花都剪了下来。然

后，她用剪刀在光秃秃的花坛里扎出很多小孔，把花儿都插进去——菊花、天竺葵、兰花，还有康乃馨。这下子一定可以给婶婶一个可爱的惊喜了。

婶婶果然看到了这个惊喜。令人惊讶的是，她根本没有说一句感谢话，反而立刻把爱玛关进了卧室的大房间里。

爱玛眼泪汪汪地想，这一次婶婶可能永远不会原谅她了。

“我才不在乎呢。”她很不真心地说，“我再也不要对任何人好了。”这句话当然也不是真心的。于是，她开始在房间里寻找有什么可看的书来打发时间。在卧室的梳妆台上，她发现了一本包着红天鹅绒封皮的书，上面绣着几个花体字母：A. B. C.。

“也许是本带插图的字母书，”爱玛说着翻开了这本书，“噢，只是一本火车时刻表！”





可这时，她在书里看到了一个非同寻常的名字：“心想事城”。这就够奇特了，可到那里的站点名称就更奇特，这个站名叫做“客房大衣柜”。在这个名字下面，爱玛又看到一行小字：

“严禁单程。客房大衣柜随时发车。”

换了是你，你会怎么做？揉揉眼睛，看看自己是不是在做梦？哈，要是那样的话，恐怕就不会有后面的故事了。爱玛可聪明多了，她直奔向大衣柜，一把抓住它的玻璃把手。

“我敢肯定，这里面就只有衣架和帽子。”她自言自语。不过，衣柜里当然不会是什么帽子。这里是一个水晶洞穴，样子十分奇怪，就好像一个车站。无数星星和一轮圆月在车站大钟的上方照耀。大钟上没有数字，只有一些闪亮的字母。这时的指针正指着“现在”（NOW）这个词，所以这个大钟一直是准的。

一个穿白制服的行李员快步来到爱玛面前，帮她拿行李。她的行李就是那本字母书。

“小姐，祝您旅途愉快。”他十分友好地笑着，“您真是个漂亮的小姑娘。”

这话听着让人很开心，爱玛也笑了。

整列火车都是水晶的，座位边有很多按钮，上面用银色小字写着：“好吃的”、“好喝的”、“好看的”。

爱玛立刻把每个按钮都按了一遍。眼睛一眨，她就看到了

一个银盘子，里面放着冰淇淋、杏仁、薄荷软糖和一大杯柠檬汽水——盘子旁边还有一本童话书。

当最后一勺冰淇淋在爱玛嘴里融化时，她把童话书看完了，火车也停了。只听很多人在喊：“心想事城到了！下车了！”

她赶紧下了车，只见前方有一群人，都穿着白衣服。

“这些人是干什么的？”她问行李员。

“这是市长带来的欢迎队伍，亲爱的爱玛小姐，他是来迎接你的。”



市长走过来，对她深深鞠了一躬，然后说：“不胜欢迎，亲爱的爱玛。我们知道，你想让婶婶开心。你把那些花布置在光秃秃的花坛上是多么明智的想法，你又如何能料到，在动别人东西之前还要得到允许。”

“哦，”爱玛有点迷糊地说，“但是我做的……”

可音乐奏响了，把她的话给淹没了。一个盛大的宴会开始了。爱玛坐在贵宾席上，大家举着葡萄酒聚拢过来，向她致敬，并且喊着：“讲几句，讲几句！”

这时，市长说道：“亲爱的爱玛，我们都爱你，理解你。我们知道，你为了让一个不可理喻的婶婶开心，受到了多么不公正的处罚！可怜的、无辜的、遭了罪的爱玛！我们都期待你的发言。”

爱玛从象牙镶嵌的座位上站起身，感觉有点喘不过气来：“女士们，先生们，我不想长篇大论，我只想说，‘谢谢你们’。并且……我……我并不是一点错都没有的，也没有你们说的那么好。可我真是想让婶婶开心点。哦，我真希望婶婶能在这里。”

转眼之间，婶婶就出现了。她又高大，又慈祥。

“讲几句！”人群发出喊声，“婶婶来讲几句！”

婶婶站在爱玛身旁，说道：“我知道，爱玛是想让我开心。但是，噢……我太不冷静了，我很抱歉。”

“噢，婶婶，我也一样，我也一样！”爱玛喊着。然后，两个人就紧紧地拥抱在一起。

又过了很久很久，星星落了下去，爱玛也躺在婶婶的怀中

睡着了……

她醒来时，已经躺在床上，但婶婶的胳膊依旧搂着她。

“爱玛，”她轻声叫着，“爱玛！”

“哦，婶婶，”爱玛睡眼惺忪地说，“我真的很抱歉，我太傻了，我只想让您开心。”

“你确实做了件傻事。”婶婶说，“不过我肯定你是好心的。下楼吃晚饭吧。”

要是你到自己手边的字母书中去查，你肯定是找不到“心想事成”的。只有在那本包着红天鹅绒封皮的书上才能找到它，而它就放在爱玛婶婶的梳妆台上。



弄

丢了饭团的老奶奶

日本民间故事

翻译：许洁

很久很久以前，村子里住着一个快乐的老奶奶。她最喜欢做的事有两件：一是哈哈大笑，二是做饭团。

这天，老奶奶正在为自己做一个香喷喷的大饭团当晚餐。突然，光溜溜的饭团从她手中滑落到地上，“咕咚”——滚进了地板的一个洞里——不见了。老奶奶把手伸进狭窄的洞口，想去把饭团摸出来。这时，奇怪的事情发生了。地板突然裂开一个大口，把老奶奶吸了进去。

她往下落啊落，也不知道落了多久，终于掉到了地上，竟然一点也没有受伤。老奶奶站起身来四处张望，发现自己站在一条小路上，小路两旁是一望无际的稻田。阳光下，一群小鸟叽叽喳喳地飞过。

“这条小路真像我家门口的那条路啊！我刚刚不是正在屋里做饭团的吗？到底是怎么回事呢？”老奶奶自言自语，“看来我到了另外一个地方。”

下坡的小路弯弯曲曲伸向远方，老奶奶想起她的饭团：



“哎，一定是滚到了坡下面吧。”

于是，她顺着小路边走边找，还不停地喊着：“我的饭团，我的饭团……我的饭团去哪里了？”

走了没多久，老奶奶看到路边立着一尊石佛，便连忙问道：“大慈大悲的佛祖啊，请问您看到我的饭团了吗？”

“看到了。”石佛回答，“刚才是有一个圆圆的饭团从我眼前这条小路滚过去。但是，你最好不要再往前追了。”

“为什么呢？”老奶奶又问。

“因为前面住着一个会吃人的妖怪。”

“哈哈哈哈……”老奶奶一句话也没说，只是大笑起来。然后，她继续往前走，边走边喊：“我的饭团，我的饭团……我的饭团去哪里了？”

走了一会儿，老奶奶又看到一尊石佛立在路旁。于是，她走过去恭敬地问：“大慈大悲的佛祖啊，请问您看到我的饭团了吗？”

“不错，我是看到了有那么一个圆圆的白东西从我眼前的这条路滚过，就在刚才。不过，你最好不要往前走了，因为前面有一个会吃人的妖怪。”

“哈哈哈哈……”老奶奶哈哈大笑起来，又继续往前走，边走边喊：“我的饭团，我的饭团……我的饭团去哪里了？”



后来，她来到了第三尊石佛面前。“大慈大悲的佛祖啊，您看到我的饭团了吗？”她问。

佛祖回答：“别再说你的什么饭团了，妖怪就要来了。你赶快蹲下来藏在我的袖子后面，别出声！”

老奶奶只好听从佛祖的劝告，躲在了他的身后。

果然，一个满身是毛的妖怪走了过来，向石佛鞠了一躬，问候道：“您好，佛祖！”

石佛微微睁开半闭的眼睛，温和地答道：“你好，妖怪。”

这时候，妖怪撅起鼻子，使劲闻着空气里的味道：“不对呀，佛祖，我闻到这里有人的味道，您闻到了吗？”

“哪里有什么人的味道。”佛祖半闭着眼睛回答妖怪。

“不，不，一定是人的味道，一定有人在这附近！”妖怪的鼻子越翘越高，最后连嘴巴都撅起来了。

躲在佛祖背后的老奶奶再也忍不住，“哈哈哈哈”笑出声来。妖怪立刻伸出他毛茸茸的大手，一把就把笑得直不起腰的老奶奶抓了出来。

“啊哈，抓到了！”妖怪得意洋洋地叫道。

石佛睁大眼睛对妖怪说：“你要对这个善良的老奶奶做什么？不许你伤害她！”

“您放心，我绝对不会伤害她，我只想带她回去帮我们做饭。”妖怪回答。

“哈哈哈哈……”老奶奶仍旧大笑不止。

“好吧。但是你要好好对待她，不然我会非常生气的。”石佛叹气道。

“我绝对不会伤害她。”妖怪向石佛保证，“而且她每天只用做一点小事就可以了，绝对不会太辛苦的。再见了，佛祖。”

说完，妖怪带着老奶奶，一阵风似的向远方飞去。不久，他们来到一条很深的河边，河里停着一只小船。妖怪和老奶奶坐上了船，渡过了河，来到了妖怪的家。

这是一座非常大的房子，房子里有一个漂亮的大厨房。妖怪告诉老奶奶：“你以后都要在这里给我和我的朋友们做饭。”说完，妖怪变出一把炒米的木铲，递给老奶奶，对她说：“以



后每次做饭，你只用在锅里放一粒米，然后你就用这把木铲搅拌这粒米，直到锅满了为止。听到了吗？”

老奶奶笑着接过锅铲，回答道：“知道了。”

妖怪走出了厨房，老奶奶想试试看妖怪给的木铲是不是真的能把一粒米变成一锅米，于是她按照妖怪的话，从米缸里取了一粒米放进锅里，开始用木铲搅拌起来。搅着搅着，一粒米变成了两粒米，两粒变成了四粒，四粒变成了八粒，八粒变成了十六粒，十六粒又变成三十二粒……锅里的米越来越多，多得老奶奶数也数不过来了。终于，像妖怪说的那样，几分钟以后锅里已经装满了米。

从那以后，老奶奶当起了妖怪的厨子，每天用妖怪给她的这把神奇的木铲为妖怪和他的朋友们做饭，而妖怪也从来没有伤害过老奶奶。虽然妖怪们的胃口比人大很多，他们每天要吃很多很多米饭，但是这对老奶奶来说一点也不难，因为她有



妖怪给她的神奇木铲，只要多搅拌几下就可以做出很多很多的米饭。

随着时间一天天过去，老奶奶开始感到孤单。她越来越想念她那破破的房子小小的家，还有她亲手做出的那些美味的饭团。终于有一天，趁着妖怪们都不在家，老奶奶决定离开这里。她先把木铲从厨房拿出来，用腰带绑在身上，然后头也不回地向河边跑去。

老奶奶一口气跑到停着小船的岸边。她坐进小船，用力向对岸划去。可是河面太宽了，还没等她划到一半，回到家发现老奶奶不见了的妖怪们已经追到了河边。妖怪们不会游泳，只见唯一的那只小船，此刻正载着他们的厨子和铲子向河对岸划去。妖怪们急得直跺脚：“气死我了！气死我了！”

这时，带头的妖怪想出一个办法：“弟兄们，让我们一起把河水喝干，好去把我们的厨子抓回来。快！别让我们的厨子跑了！”



于是，妖怪们一个个跪在岸边，大口大口地喝着河里的水。妖怪的肚子实在大得惊人，眼看就要把河水喝干了。在这个关头，老奶奶灵机一动，想出一个办法。她解下腰上的木铲，摇着铲子对妖怪们手舞足蹈，还不停地做鬼脸逗他们发笑。终于，毛茸茸的妖怪们再也忍不住，“扑哧”一声，把好不容易喝进肚子中的河水笑了起来。河里的水又漫到了岸边。老奶奶趁着妖怪们笑得上气不接下气的时候，赶忙把船划到了对岸。上了岸的老奶奶头也不回，顺着那条弯弯曲曲的小路回到了自己的家。

从此以后，老奶奶过上了幸福的生活。因为她不仅可以每天给自己做好吃的饭团，还可以用那把有魔力的木铲做好多好多的饭团，给她的邻居和路过村子的客人们吃。



每天都是圣诞节

作者：[英] 豪厄尔斯
译写：姚媛

小女孩打断了她爸爸的研究——就像她每次在周六早餐前做的那样——然后缠着爸爸讲个故事给她听。爸爸向女儿求饶，因为他实在太忙了。但是小女儿不答应。于是，他只好开始讲起来：“好吧，从前有一只小猪……”

女儿打断了他的故事。她说，她听了太多次小猪的故事了，听到耳朵都起茧了。

“那你想听什么故事呢？”

“圣诞节的，马上就要到圣诞节了。”

“好！”爸爸打起精神，开始讲，“那么，我给你讲一个有关一个小女孩希望天天都是圣诞节的故事，好不好？”

“太好了！”小女孩说。她把自己舒舒服服地安顿在她爸爸的膝盖上，开始听起来。

“好好，这只小猪……啊哦，你打我做什么？”

“因为你又开始讲那个小猪，而不是给我讲小女孩！”

“我看不太出来，一个小猪或者一个小女孩希望每天都是圣



圣诞节有什么不同！”

“爸爸！”小女孩警告说。于是，她爸爸终于开始进入故事的正题了。

从前，有一个非常喜欢圣诞节的小女孩，她希望天天都是圣诞节。她写明信片给圣诞仙女，问是否可以达成她的心愿。但是，圣诞仙女没有回答她。后来小女孩发现，仙女从来不注意那些东西，除非你把信密封起来，然后缀上自己姓名开头的字母。于是，她按这个说法去做，寄出了信。在圣诞节的前一天，她收到了仙女的回信。在回信中，仙女告诉她，一切将如她所愿，以后天天都会是圣诞节。

小女孩太兴奋了，她开始准备圣诞节的那些必备品。一年一度的圣诞节在明天就会来临了。她决定守住和仙女的承诺，

不告诉别人，等天天都是圣诞节的时候，让大伙都大吃一惊。

她早早地就上床睡觉了，这样圣诞老人就能往她的圣诞袜里塞礼物。早上，她第一个起床，发现了好多礼物：有装满了糖果的包裹、橡皮球，以及其他各种各样的小礼物。随后，她等到全家人起了床，又冲到书房去看放在那里的大一些的礼物：有书、文具盒、娃娃、几十条手帕、溜冰鞋、相片框和整盒整盒的水彩笔，甚至还有娃娃屋。在礼物的中央，有一棵闪闪发光的、大大的圣诞树。

这一天，她大吃糖果，吃到吃不下早餐。礼物源源不断地送过来，父母整个下午都在收礼物，这个礼物狂潮一直持续到晚上。白天，小女孩跑出去送给别人圣诞礼物，然后回家吃午饭。她吃了好多的东西，葡萄干、布丁、坚果、火鸡、蔓越橘……后来，她哭着回来了，因为她的胃痛得要命。他们晚上只吃了一点晚饭，每个人很早就睡觉了。

小女孩睡得很死，起得很晚，她是被围在自己床边的孩子吵醒的——他们手里拿着装满礼物的长筒袜，兴奋地跳舞。

“圣诞！圣诞！圣诞！”他们大声尖叫着。

“胡说！圣诞节在昨天就过完了。”小女孩说着，揉揉她睡意蒙眬的眼睛。

她的哥哥姐姐笑了：“我们也不知道怎么回事。总之，今天

依然是圣诞节，你可以去书房看看。”

小女孩灵光一闪，莫非仙女遵守诺言了吗？她带着浓浓的睡意来到了书房，一下子跳起来冲了进去。又是圣诞节了！书啊，文具盒啊，娃娃啊，各种玩具都堆在那里。

圣诞树依然闪亮，家家都在挑选着自己的礼物。她的爸爸非常迷惑，她妈妈看起来似乎都要哭了：“我真不知道，我们怎么把这些东西丢掉。”

她爸爸说，今天的一些场景似乎昨天就发生过，他肯定他梦到过这些。这是小女孩听过的最好的笑话。她又吃了太多糖果，吃不下早餐了。父母又去拿礼物，晚餐又是火鸡和蔓越橘，胃痛又来了，小女孩又哭了起来。

转天，相同的情况又重来了一次，每个人都迷惑不解。当圣诞节持续了一个星期之后，许多人都开始怒气冲冲。他们到处发脾气，这使情况越来越糟糕。

小女孩害怕起来，她想把自己的秘密告诉妈妈，但是又退缩了。她也曾经想过请仙女收回她的礼物，但是又觉得那样做太忘恩负义。于是，圣诞节就这样持续下来。无论是情人节还是愚人节，每个节日，每一天，都千篇一律地变成了圣诞节。

渐渐地，火鸡开始供不应求，每只火鸡的价格飞涨到了一千美元。至于蔓越橘，商人们已经叫出了一颗钻石的价钱。

所有果园里的树木都为了圣诞节而被伐倒了。后来，大家开始用旧衣服做圣诞礼物。大家越来越穷，穷到后来每个人都要去救济院。不过那些糖果制造商、店主和书商却富有而又骄傲。

就这样，圣诞节一直持续了三四个月。每当小女孩走进房间，都会看到那些硕大、丑陋、多节的圣诞袜在壁炉前晃动。令人作呕的礼物到处都是，她坐下来开始放声大哭。在第六个月，她完全精疲力竭了，连哭都哭不出来了。

十月到了，小女孩坐在娃娃旁边。无论在什么地方，这些娃娃都四处可见。她开始恨这番景象了。那时，人们已经不是用礼物来表达自己的谢意，取代“亲爱的爸爸、妈妈、哥哥、





姐姐”的是“给你，这可怕的破东西！”然后用力地把礼物扔到门上。

几乎每个人都开始建仓库，好摆放他们收到的礼物。但是，很快仓库也装不下了。随后，大家就任凭那些东西风吹雨淋。有时候，警察会来通知人们，要他们铲铲人行道上的礼物，否则就要逮捕他们。

到了十一月，小女孩在睡觉的时候不小心说出了这个秘密。于是，大家说，假如她停止这种天天都是圣诞节的情况，他们真的会非常感激。转天，小女孩给圣诞仙女寄出了她的信，然后是电报，她想停止这一切。但是，一切都没有什么起色。于是她打电话给仙女，但每次不是“无人接听”就是“占线”，或者诸如此类的情况。就这样，一年一次的圣诞节又到了。小女孩睡着了，当她在早上醒过来的时候……



“她发现，这一切都是一场梦。”小女孩猜道。

“才不是！”爸爸说，“这些都是真实的！”

“那她发现了什么？”

“没什么，最终那不是圣诞节，什么事也没发生，现在是早餐时间。”

小女孩吊在她爸爸的脖子上。

“你不能就这样走了，留下没讲完的故事给我！”

“那你希望故事怎么结束？”

“一年只有一次圣诞节。”

“好吧。”她爸爸说，他继续讲完它。

于是，没有圣诞节了，整个国家沉浸在欢乐的海洋里。人们一见面就互相亲吻，并且因为喜悦而落泪。手推车上堆满了糖果、葡萄干和坚果，人们把这些全都倾倒在河里。后来，河里的鱼都因为这些食物而生了病。全国上下燃起了大篝火，孩子们把他们的礼物都投进火里，他们快活极了。

小女孩感谢仙女为她停止了圣诞节，她说她希望仙女能守住她的承诺，不要再让圣诞节卷土重来，再也不要了。仙女皱起了眉头，说小女孩的表现一如既往地贪婪，一点也没变好。

小女孩小心地想了想，又说，她希望圣诞节一千年来一次，不，或者一百年，要不然，还是每十年一次，最后她说每年一次。仙女说，还是遵循惯例，每年一次的好。小女孩说：“成交！”她高高兴兴地回了家。

“怎么样？”爸爸问道。

“非常棒！”小女孩说。这时，她妈妈从门后探出头来问她爸爸：“你们还不来吃饭？你在对孩子说什么呢？”

“呃，和平常一样在讲故事。”

小女孩再一次吊在了她爸爸的脖子上。

“这是我们俩的故事！别说，爸爸！别说出来！”





小宝石

保加利亚民间故事
译写：翩翩

你知道巴费尔老爹的小宝石的故事吗？我来给你讲讲吧。

巴费尔老爹是个住在巴尔干大山里的牧羊人。每天夜里，他都要把十只绵羊赶到一个羊圈里去。他在羊圈旁边用破石片盖了一间很小的屋子，带着一只小猫和一只小狗住在那里。这个可怜的老人非常穷，连一盏照亮小屋子的油灯都没有。

有一天，巴费尔老爹正赶着自己的羊群在树林边上溜达，忽然听见一阵嘶嘶的声音——这声音是多么凄凉啊。他循着声音走过去，只见有一些树木被林火烧着了，树枝烧得噼噼啪啪作响。在一个烧焦了的老树桩底下，有一条花四脚蛇正在火焰中扑腾，用细细的声音呼救。四脚蛇一看见老牧羊人，就向他恳求：“老爹呀，你把我从火里救出去吧！”

“我倒想救你，”巴费尔老爹回答，“可是我不能走到火里去啊。”

“那你就把你赶羊的竹棍伸过来吧。”

巴费尔老爹把他赶羊的长棍子伸了出去，四脚蛇像牵牛花似的盘绕在棍子上，老爹就把它从火里拉出来了。四脚蛇来到

安全的地方，喘了口气说道：“现在我要谢谢你。”

“你要怎么谢我呢？”巴费尔老爹问。

“我是四脚蛇国王的女儿。”四脚蛇回答，“我的老爸住在一个很深的山洞里。它有一顶王冠，镶嵌着九颗小宝石，它们就像九个太阳一样闪闪发光。我要把这样的小宝石送一颗给你，你跟我来吧。”

四脚蛇说着，就沿草地往小河边跑去，老爹爹跟在它后面。他们走呀走，眼前出现了一个又大又黑的山洞。

“你在这里等着，我进去拿小宝石。”四脚蛇说。

巴费尔老爹在地上坐下来。四脚蛇去洞里取小宝石的时候，天已经黑了。当四脚蛇终于含着一颗小宝石跑回来的时候，它还没出洞口，整个草地就被照得通亮了。树上的鸟儿们都扇动



着翅膀，吱吱喳喳地叫着。它们还以为天亮了，太阳出来了呢。

“老爹，你拿上这颗小宝石。”四脚蛇说，“回家以后，你把小宝石在地上敲三下，说：‘在我面前出现什么什么吧！’那你想要什么就可以得到什么了。”

巴费尔老爹接过发光的小宝石，仔细看了看，这小宝石只有一颗榛果那么大。他把小宝石放进破衣服的口袋，慢慢走回家去。这时，小狗和小猫早就蹲在家门口等着他了。

老爹把羊赶进了羊圈。回到小屋之后，他又把小宝石掏出来看。小宝石的光芒立刻就把整个小屋照亮了，小狗和小猫都用爪子蒙住了眼睛——这个强光太刺眼了。

巴费尔老爹说：“我向小宝石要点什么好呢？我什么都有了，有小屋，有羊，还有羊奶干酪。现在呀，我连吃晚饭的时候照亮的东西也有啦！”

巴费尔老爹吃完了晚饭就躺下睡觉了。可他躺在床上却翻来覆去睡不着。他心想：“我这样傻不傻啊？说实在的，干嘛不试试小宝石的魔力呢？我应该向它要点什么……要点什么呢？要点什么呢……对了，要一座白石头盖成的宫殿吧！”

老爹从床上爬起来，拿起了小宝石，轻轻在地上敲了三下，说：“在我面前出现一座白石头宫殿吧！”

他的话音还没落地，小屋子就震了起来，一转眼不知道哪



里去了。在小屋原来所在的地方，出现了一座恢宏壮观的白石头宫殿。宫殿的墙壁光滑得和镜子一样，各种陈设都是金子和水晶的，桌子椅子是象牙雕刻的。老爹惊奇地走过一个又一个大房间，仔仔细细看了个遍。最后，他躺到又软又松的鸭绒褥子上，把小宝石揣在怀里说：“这可真是个厉害的宝贝啊。”

你猜，后来怎么啦？那天晚上，老爹的邻居伊凡跑到他家来串门，伊凡说：“老爹，我来看看你过得怎么样……嗯？天呀！我的眼睛没有花吧？是谁给你造了这么漂亮的宫殿呀？”

“一块小石头给我造的。”

“什么小石头啊？给我看看。”

巴费尔老爹把手伸到怀里，拿出了那颗小宝石给邻居看。伊凡看着这颗小宝石，不相信地说：“怎么可能呢。这么个小石头，怎么可能给你造起这么大一座宫殿！”

巴费尔老爹就把这一切的来龙去脉都讲给他听了。他们聊呀聊的，不知不觉都打起呵欠来了。

“你就留在我的宫殿里过夜吧，伊凡。”巴费尔老爹说。

“可我睡在什么地方呢？”

“喏，你就跟我一起睡在这个鸭绒褥子上吧。”

伊凡跟老爹并肩躺下了，可他一直等着老爹先睡着。巴费尔老爹刚一睡着，伊凡就把手伸到他的怀里，摸出了那颗小宝



石，他用力在地上敲了三下，说：“在我面前出现四个大力士，抬着这座宫殿和我一起到河对岸去吧。”

他的话音还没落地，马上就出现了四个壮士，把宫殿和他一起抬走了。

第二天早上，老爹醒来一看：呀，什么都没啦——宫殿不见了，那颗小宝石也不见了，只剩下那间破石片搭的小屋还在老地方，小狗和小猫都在小屋内躺着。

老爹忍不住哭了起来。羊冲着他同情地咩咩叫，小猫小狗也替老爹感到很伤心。小猫对小狗说：“我们去给老爹找小宝石吧。”

“好啊，一起去吧。”小狗说。

小狗和小猫一起出发了。它们走啊走，穿过了整个平原，来到了宽阔的大河边。

“我会游泳，”小狗说，“你不会。你骑在我的背上，我把你带到对岸去。”

小猫骑在小狗的脖子上，它们一起来到了河对岸，走了没几步就看到了那座白色宫殿。两个朋友就在花园里蹲了一会，等着天黑。夜里，它们俩从一扇敞开的小窗爬进了宫殿里。只见伊凡正在鸭绒褥子上呼呼大睡。为了不让人趁他睡着偷走小宝石，他把宝石搁在嘴里，放在了舌头下面。

“我们怎么才能把小宝石从他嘴里取出来呢？”小狗说。

“简单。”小猫回答说，“我把尾巴塞到胡椒瓶里蘸一蘸，再去搔搔他的鼻孔。他一打喷嚏，小宝石就会从嘴里滚出来了。”

小猫说干就干。它把蘸满了胡椒的尾巴放在伊凡的鼻子上，摇晃来摇晃去。伊凡打了一个响亮的大喷嚏——“啊嚏！”小宝石就从他嘴里滚出来了。小猫叼起小宝石就跑，小狗也跟在它后面跑。它们跑啊跑，一直跑到了河边。小猫骑在小狗的脖子上，小狗跳下水就游起来。游啊，游啊，游到河当中的时候，小狗忽然说：“这是多神奇的宝贝呀，你把它给我看看吧。”

“现在不成。”小猫说，“你抓不牢，小宝石会掉进水里的，等上了岸我再给你看吧。”

“我现在就要看！”小狗叫起来，“不然我就在水里打滚，你就会掉进水里变成落汤鸡！”

小猫害怕了，就说：“给你，你接着吧！”

小狗伸出爪子去接小宝石，可是没接到。小宝石一下子就掉到水里去了。

两个小家伙爬上了岸，放声大哭起来。就在这时，有一个渔夫坐船从这里经过，他好奇地问小猫和小狗：“你们哭什么呀？”

“我们饿了。”小猫回答。

渔夫笑着放下钓竿，钓起来一条大鱼，把它扔给了小狗和小猫。

“拿去吧，”渔夫说，“不要再哭啦。”

小猫和小狗把大鱼拖到了树林里，在那里吃起鱼肉大餐来。你猜，它们在鱼肚子里发现了什么？正是那颗小宝石！原来，小宝石落到水里去的时候，这条鱼正在水下张大了嘴巴，它恰好就把小宝石一口吞下去了。



这两个小家伙多么高兴啊！它们叼起了小宝石就蹦蹦跳跳地往回跑，穿过了整个平原，一直跑到了巴费尔老爹的羊圈跟前。老爹还坐在地上哭哭啼啼哩，两个小家伙把小宝石搁在地上，小宝石的光芒一下子就照亮了老爹的眼睛。巴费尔老爹立刻抓起小宝石，在地上敲了三下，喊道：“在我面前出现那个伊凡吧，不是平常那样的伊凡，我要装在麻袋里的伊凡！”

他的话音还没落地，眼前立刻就冒出来一个大麻袋，麻袋里装的就是伊凡。巴费尔老爹拿起自己赶羊的长棍子，狠狠地打了麻袋一顿。等他打够了这个坏蛋，这才解开麻袋，把伊凡撵跑了。然后，老爹让小宝石把宫殿拆掉，他说：“什么样的宫殿我也不要了，这个伊凡还会来偷的，我知道他的德行！”

巴费尔老爹又带着小猫小狗过起了牧羊人的日子。不过，他每天晚上都会把小宝石放在屋子里，让它把小屋照亮。后来老爹死了，四脚蛇就跑来把小宝石拿回去了。



国王脑袋历险记

作者：[美] 弗兰克·鲍姆 (1856 — 1919)

翻译：淡化

很久很久以前，一只紫龙下山，把魔法国王长得最好的巧克力吃了个精光。国王很生气。

国王在剑树上选了一把锋利的长剑挂在腰上，他要去山里杀紫龙。

人们争相传颂：“国王真是个好国王，讨厌的紫龙要遭殃，巧克力是糖果王中王，马上它就会重生长。”

可是，这条龙不只是讨厌，它还凶猛强大，不可能甘心被杀掉。

所以，国王和紫龙的搏斗是很危险的。国王只能用剑砍到龙的几个部位，龙血流了一地（龙血是树莓汁）。

杀龙可不是件容易的事。据可靠消息说，它们天生就皮质厚硬。而且，别忘了这是只紫龙。所有曾经深入研究过龙的科学家都认为，紫色的龙是最难对付的。所以，国王的砍杀一点用没有，只是惹得龙很生气。这只凶恶的龙可不在乎他是一个令人尊敬的国王，它张开大嘴，一口咬下了国王的脑袋，吞到

了肚子里。

国王没法再打下去了，因为他看不到龙在哪儿。他拖着疲惫的身子想回到臣民中，可他每走一步就会撞上树，那凶恶的龙不停地嘲笑他。国王根本分不清东南西北，这很令人沮丧。

后来，有一些人跑来看国王是不是把龙杀死了。结果，他们看见国王的身体在不停地转圈，不停地撞到树和石头，就是不能往回走。于是，他们牵着国王的手，领着他回到了王宫。所有的人看到没了脑袋的国王，心里都充满了悲伤。

“没什么了不起！”国王高声说，“没有头，我一样能活得很好。实际上，这样也有些好处，我不用再操心梳头、刷牙、洗耳朵了。所以大家不要悲伤，像以前一样开心和快乐起来吧。”有人说，这说明国王还有一颗好的心，有一颗好的心比有一个头更重要。

听到他脖子里发出的声音（他没有嘴了），人们立刻大笑起来，他们又很快像以前一样快乐了。

但王后并不开心。

“亲爱的，”王后对国王说，“我再也不能吻你了，这让我的心都快碎了。”

于是，国王向全国发布命令说，如果有人能给他一个新的头，他就把一位公主嫁给那个人。

公主们都是非常吸引人的漂亮女孩。没过多久，就有个年轻人用糖做了一个很好的脑袋给国王。这个脑袋很像国王以前的那一个，只是很甜。国王装上这个头，王后吻了一下，非常满意。

这个年轻人把一对玻璃眼装在糖做的头上，国王觉得这双眼非常好，看得很清楚。

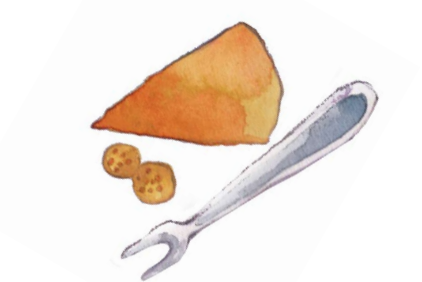
根据国王许的诺言，这个年轻人进宫挑选了一个公主。所有的公主长得都很甜，他费了好大的劲，最后选中了大公主，他们快快乐乐结了婚。



但没过多久，国王遇到了一场暴雨。在他赶回家前，他的新脑袋被溶化成了柠檬水流走了，只剩下了两只玻璃眼睛。他把眼睛放在口袋里，很难过地把这个不幸的消息告诉了王后。

另一个年轻人也想娶公主，他用面团做了一个脑袋给国王，还把玻璃眼睛装了上去。国王试了一下，非常合适。于是，他把二公主嫁给了这个年轻人。

但第二天，太阳特别明亮，非常热。国王出去后，脑袋被烤成了面包，他觉得头变得很轻。鸟看见了面包，从树上飞下来，停在他的肩上，很快就把他的头吃光了，只剩下了两只玻璃眼睛。



没了脑袋的国王只好回去，告诉王后又一个不幸的消息。王后强烈要求，这次给他丈夫做的脑袋必须要保持很长时间，要像年轻人的蜜月一样长，决不允许再发生前两次的情况了。

这个命令很快传遍了全国，所有人都要帮国王找一个结实的脑袋。

这段时间，国王行动很麻烦。不管他要走到哪去，他都不得不用食指和拇指捏着那对玻璃眼睛，举在前面，给他带路。当然，一个国王这样做是有损王室尊严和国家形象的。

最后，一个山里的砍柴人给国王送了一个木头脑袋。这个脑袋雕刻得很精细，而且结实耐用，放在国王肩上正合适。国王从口袋里翻出那对玻璃眼睛，把它们装在木头脑袋上看了看，非常满意。

但有个问题——国王不能笑了，因为木头做的脸很僵硬。听到国王在开心地大笑，但脸上的表情却很严肃，这是很滑稽的事。国王玻璃眼睛中闪烁着愉快的光芒，这表明国王是个心地慈祥的老人，虽然他脑袋硬邦邦的。

国王召砍柴人进宫，让他选一个公主准备结婚。

但这个砍柴人在进宫的路上，不幸经过了紫龙住的地方，并停下来和这个怪兽说话。

自从龙吞下国王的脑袋以后，这个特别的食物让它很不舒服，它只习惯吃浆果和糖，脑袋太不对它胃口了。而且国王头上还有带尖的王冠（王冠牢牢地套在头上），这让龙的胃难受极了。折腾了几天后，龙吐出了脑袋，但它不知怎么处理这个脑



袋，只好把这个脑袋锁进柜子，随身带着钥匙。

龙从砍柴人嘴里知道，他给国王做了一个新头，并能因此娶到一个公主。龙非常生气，它决定做一件邪恶的事，因为它就是这样一个专做坏事的大怪兽。

“进来休息一下吧。”龙很有礼貌地说。坏人在做坏事时总是显得彬彬有礼。

“谢谢，我就待一会。我不能待长了，因为我急着赶去宫廷。”砍柴人回答。

他刚进屋，龙突然一口咬下了这个可怜人的脑袋。因为有了前面的经验，龙没有吞下他的脑袋，只是把脑袋锁进了柜子里。然后，龙把国王的脑袋接在了砍柴人的脖子上。

“现在，你就是国王，回去要回你的王后和王国吧。”龙面目狰狞地笑着说。

这个可怜的砍柴人非常惊讶，一开始，他都搞不清自己究竟是国王还是砍柴人。

当这个可怜人快到城堡时，人们都跑出来对他说：“喔，国王回来啦。万岁，殿下！”

“胡说！我只是一个有国王脑袋的穷苦人。你看，头都是歪的，龙没有把它粘直。”

“喔，那你自己的头呢？”人们问。

“被锁在龙的柜子里了。”可怜的家伙回答完，哭了起来。

“喂，不准哭！你不准用我的眼睛哭，国王从不哭泣。”国王的脑袋说。

“对不起，殿下，我再也不哭了。”砍柴人顺从地说。

“喔，这样很好。”国王的脑袋赞许地说。

人们看到这一切很惊讶，他们带着砍柴人去了宫廷。很快，大家知道了所发生的一切。

王后一看到国王的脑袋就想吻他，但国王马上斥责她说，她只能吻国王本人。

“但这是你的头啊。”王后说。

“就算是，但这也是另一个男人，你只能吻我的木头脑袋。”

“对不起，因为我更愿吻真正的头。”王后轻声说。

“如果是这样，我不准你再吻木头脑袋了。”国王的头说。

这个可怜的女人进退两难。最后，她想到一个好主意。

“为什么不换一下头呢？”她说。

“对啊！”国王大叫起来，砍柴人也赞成这样做。交换后，国王的脑袋回到自己的身体上，他又可以面带笑容了。

砍柴人却再也没有笑容了， he 现在是木头脸，因为他安上的是国王的木头脑袋。

“把公主们都叫过来。这个好人让我的头回来了，他可以马上选一个新娘。”

但是，公主们过来看到伐木工是个木头脑袋，她们都不想嫁给他。她们请求国王别这样做，国王现在进退两难。

“我答应了要嫁给他我的一个女儿，我从不食言。”国王很生气地说。

“但他以前不是木头脑袋。”女儿们辩解说。

国王明白这是事实。他仔细看了看这个木头脑袋后，不再生女儿的气了。因为他想到，如果自己强迫她们中的一个嫁给砍柴人，她会很不高兴地叫丈夫“木头脑袋”，这会给一个家庭带来很多麻烦的。

经过反复思考，国王决定去找龙要回砍柴人的脑袋。

王国所有的战士都集合起来，他们从剑树上取下锋利的宝剑，组成军队向龙的城堡进军了。

如果龙和这支军队打仗，肯定会被砍成碎片。龙很清楚这一点，所以它退回城堡，不敢迈出一大步。



“我要进去和龙单挑。”砍柴人很勇敢地说。他一个人进去了。

这时，龙又怕又气，它看到伐木工，立刻冲上去想咬下他的脑袋。砍柴人把脑袋往外一伸，龙长长的利牙一下插进木头脑袋，拔不出来了。现在，这只怪兽除了扑腾尾巴和吼叫，再也不能做别的了。

砍柴人跑进城堡，找到他的头，装在了原来的身体上。然后，他骄傲地走出城堡。军队热烈欢呼，喊着凯旋的号子，抬着他回到了王宫中。

他的脑袋复原了，也终于有个公主愿意嫁给他了，他们举行了一场热热闹闹的婚礼。



很长很长的彩虹



兽之卷轴

作者：[英] 伊迪丝·内斯比特（1858 — 1924）
译写：小霖

小莱昂正在盖一座宫殿，他把那些积木踢得到处都是。这时，托儿所的阿姨突然走进来说：“亲爱的，他们来带你走，你要做国王了。”说着，她手忙脚乱地帮他穿上套头衫，一边给他擦脸、擦手。小莱昂趁着阿姨找一条干净手帕的空儿，一溜烟跑了。他一头撞上了两个在客厅等他的客人，他们对着小莱昂深深地鞠了一个躬，其中一个带着沉痛的神情说道：“陛下，您的曾、曾、曾、曾、曾祖父——我们的国王已经驾崩了，现在您不得不登基成为我们的新国王。”

两个严肃的人领着他来到一辆有八匹白马拉着的大马车前面，就这样，小莱昂去当国王了。和你一样，他从来就没有想过自己会成为一个国王，所以一切对他来说都是全新的——半个小时前，他还在托儿所里用积木盖房子。现在，整个街道上彩旗飘扬，每一扇窗户后面都挤满了人，街道两旁到处都站立着红衣卫兵，所有教堂的大钟都拼命地敲着。伴着这些钟声，他好像听到成千上万的人们的呼喊汇成了一首歌：“小莱昂万

岁！我们的小国王万岁！”

小莱昂被带下马车，参加加冕仪式。加冕可是一件比你想象的要辛苦得多的苦差事，整个仪式上，小莱昂一直就穿着王袍站在那里，让那些应当亲吻他手背的人一个接一个上来亲啊亲。到最后，小莱昂只觉得筋疲力尽，巴不得立刻去王宫托儿所歇一下。

仪式结束后，阿姨为他准备了茶点：瓜子蛋糕和李子蛋糕，果酱和热腾腾的涂好黄油的吐司面包。用完茶点，小莱昂说：“我想看看书。您能给我拿一本吗，阿姨？”

“愿上帝保佑这孩子。”阿姨说道，“你不会以为一当上了国王，你的腿就失去功能了吧？从这边过去，自己去拿书。”

小莱昂跑到王家书房，总理大臣和财政大臣正在那里。当小莱昂进去的时候，他们深深地鞠了一躬。

“啊，天底下的书都在这儿了！这都是你们的吗？”

“这都是您的，陛下。”财政大臣说道，“这些原本是前任国王的财产，也就是您曾、曾……”

“好了，我知道了。”小莱昂打断了他，“好吧，我该把这些书都看一遍，我喜欢看书。”

“请容我斗胆进言，陛下。”总理大臣说，“我可不会看这些书。您的曾、曾……”



“怎么了？”小菜昂问。

“事实是，”财政大臣接着说道，他的红胡子激动地直打颤，“您的曾、曾……”

“跳过去说。”

“他被称为巫师。”

“他不是国王吗？”

“当然，一位最值得称道的国王才是你曾、曾……”

“我知道。”

“但我还是不会去碰他的书。”

“就这本了！”小菜昂喊着，同时把手按在书桌上放着的一册厚厚书本的封面上。这本书棕色的封皮上压着金色花纹，有嵌着绿宝石和红宝石的金搭扣，四边还包着金角——以免封皮被磨掉。

“我一定要看看这本。”小菜昂说道。他看到在书脊上有几个大字：**兽之卷轴**。

财政大臣说：“不要做一个没头脑的小国王啊。”

但小菜昂已经拨开上面的金搭扣，翻开了第一页。里面是一只五彩斑斓的美丽蝴蝶，它看上去就好像是活的一样。



“看啊，”小菜昂说，“是不是很可爱？啊……”

他正说话的时候，那只美丽的蝴蝶从发黄的书页上竖立起来，扇动了一下它彩色的翅膀就飞到窗外去了。

“天啊！”总理大臣一下子被吓得嗓子眼都堵住了，半天才回过神来，“这是魔法，这就是魔法！”

但国王已经翻到了第二页，书里是一只身披蓝色羽毛、光彩四射的小鸟。下面写着一行字：蓝色天堂鸟。

国王正要凑过去仔细看看，蓝鸟从书里跳了出来，拍了拍翅膀就飞了出去。

这时，总理大臣一下子把书夺了过来，把书合上，放到了一个特别高的书架上。财政大臣则抓住国王的肩膀，狠狠地摇晃他。

“我又做错了什么？”小菜昂问。

“没做错？”总理大臣说道，“啊，你知道自己在干什么吗？你怎么知道翻到下一页会是什么？一条蛇还是一只虫，一只百脚的怪物还是一个造反的家伙，或者这样那样的东西？”

“好吧，要是我让你生气了，我道歉。”小菜昂说道，“来吧，让我们亲亲，我们还是朋友。”

于是，他亲了亲总理大臣，他们一起坐下来，平心静气地玩划井字的游戏，财政大臣也回去算他的账了。

可第二天，小莱昂又想再看一看那本书，就偷偷夹着书去了御花园。当他把书上嵌着红绿宝石的搭扣解开的时候，书自己翻开了，阳光一下子倾泻在整个书页上。就在这时，“嗖”地一下，一条巨大的红龙从书里冲了出来，舞动着暗红色的大翅膀穿过花园，直飞向远处的山岗。留在小莱昂手上的只剩一个空空的页面，里面是绿色的棕榈树和黄色的沙漠，还有一点点红色条纹——那是画笔在红龙的轮廓外留下来的痕迹。

小莱昂意识到，自己这下真的闯祸了。他开始号啕大哭。

财政大臣、总理大臣和托儿所阿姨听到哭声，都跑来看看出了什么事情。他们一看到那本书，立刻就都明白了。

总理大臣和财政大臣赶紧到警察局去商量，该采取什么行动。与此同时，忠诚的阿姨也没有忘记自己的职责。说起来，恐怕还属她最受累了。她狠狠地打了国王屁股一顿，然后把他押到床上，罚他不许吃点心。

“你是一个淘气的小国王，”她说，“没人会喜欢你。”

第二天，小莱昂戴上他的王冠，坐上他的宝座，说他想要制定一些法律。

我要告诉你们的是，虽然总理大臣、财政大臣还有阿姨平时会给小莱昂几巴掌，然后把他送回床上去。但是，只要他一登上宝座，把王冠戴在头上，他就变成了绝对真理——这就是说，他讲什么都是对的，他是绝对不会犯什么错误的。于是当 he 说道：“法律禁止人们打开学校和学校以外所有地方的书本。”——立刻得到了至少一半臣民的支持，而另一半——成年的那一半，只好装作认为他是完全正确的。

接着，他又制定了一条法律，规定所有的人都应当一直有足够的东西吃。这又让人们觉得很高兴，除了那些一直就吃太多的人。

当另外几条不错的新法律制定颁布以后，小莱昂回到托儿



所捏起泥巴房子，心里觉得很快活。他对阿姨说：“大家都会爱我了，我给他们制定了这么多、这么好的新法律。”

可阿姨说：“别高兴得太早，亲爱的，你还没看到那条龙最后会带来什么结果呢。”

第二天是星期六。就在傍晚，那条龙突然从天而降，把整个运动场都罩在自己可怕的红色身躯下面，还把橄榄球运动员、裁判、球门、橄榄球，等等，全都给抓走了。

聪明的人们摇着脑袋断言，这项热门运动将从此衰落。确实，此后一段时间橄榄球变得不那么流行了。

又过了一个星期，国会议员在星期六下午碰头，一起考虑怎么对付龙。然而不幸的是，本来一直都在树下睡觉的龙，或许是因为到了星期六午后，就按时醒过来了。结果，国会议员一个也没剩下，全被龙抓走了。人们只好重新选举国会议员。但不知何故，成为国会议员也变得和踢橄榄球一样不受欢迎了，没有一个人愿意参加竞选。这样，人们也只好作罢，不要国会了。当又一个星期六到来的时候，所有的人都有点紧张。但是红龙这次十分安静，只是吃掉了一个孤儿院。

小菜昂心里非常非常不高兴，他觉得国会、孤儿院和橄榄球运动员之所以有这样的灾难，全是因为他不听话，他觉得自己有责任尽力做点什么。可问题是，做些什么呢？



终于，在又一个星期六，龙跑到了王宫托儿所里来溜达，顺带把国王最喜欢的木马给吞掉了。国王哭了整整六天，第七天他实在太累了，就不哭了。这时，他听到蓝鸟在玫瑰丛中歌唱，看到蝴蝶在百合花中飞舞。于是他说：“阿姨，请给我擦擦脸。”

阿姨一边给他洗脸，一边告诉他：“哭，是不会有any用处的。”

“也许吧。”小国王说道，“不过我知道我是对的。亲亲我，或许我再也回不来了，我必须为大家做点什么。”

“好吧，要是你已经下定决心，那就去做你想做的事吧。”阿姨说着，亲了亲他，“但是不要把衣服弄破了，也不要把脚弄湿了。”

于是，小国王再一次把《兽之卷轴》拿到玫瑰花园，一下子翻开来。这样，他就不会因为害怕而改变主意了。书差不多就从正中间给摊开了，在那一页下边写着：半鹰半马兽。

小莱昂还没来得及看清楚书上的图画是什么，就听见巨大的翅膀扇动声，然后从书里飞出来一只美丽的带着长长、长长白鬃毛和长长、长长白尾巴的白马。它有一对像天鹅一样的大翅膀，还有一对世界上最温柔、最友善的眼睛，它就这么站在玫瑰丛中。

半鹰半马兽用它丝一样柔滑、牛奶一样乳白的鼻子，在小国王的肩上蹭了蹭。小国王心想：“除了这对翅膀，你真的很像我可怜的失踪了的宝贝木马。”

这时，小国王又看到空中掠过了红龙的邪恶巨影。他立刻挟起《兽之卷轴》跳到半鹰半马兽背上，弯下身来，贴着尖尖的白耳朵低声说道：“飞啊，亲爱的半鹰半马兽，飞到卵石滩去。”

这时，龙也看到他们飞起来了，立刻转身追赶他们。它扇起它巨大的翅膀，好像一片落日下的红霞；而半鹰半马兽宽大的翅膀则是一片雪白，就和月色下的云彩一样。

看到龙跟在半鹰半马兽和国王后面飞走了，城里的人做了最坏的打算，心里都开始盘算为国王服丧要穿些什么。





但是，龙没能抓住半鹰半马兽。白翅膀的马儿越飞越远，越飞越远，龙就一直在后面追着。最后，它们一起落在了卵石滩的中央。小莱昂从白马背上跳了下来，他迅速地把《兽之卷轴》打开，将它摊开来放在卵石上面。接着，他赶紧踩着卵石回到白马背上。他刚跳上马背，龙就追过来了。龙累得气喘吁吁，到处找可以睡觉的树荫。因为正好是正午十二点，它觉得十分热。真的，它全身上下都开始冒烟了，用不了一会儿它就要冒火了。但方圆百里都没有一棵树。这时候，它看到摊在地上的《兽之卷轴》正翻到底下写着“龙”的那一页。它看了看，摇摇头，又看了看。终于，它悲愤交加地甩了一下尾巴，扭身钻进图画里，坐到了那棵棕榈树下面。当它进去的时候，那页纸有一点被烤焦了。

小莱昂立刻从马背上跳下来，“啪”的一声把书合上了。

“哈哈！”他喊道，“我们真的做到了！”

他赶紧把嵌着绿宝石和红宝石的搭扣给紧紧扣上。

“哦，我的宝贝半鹰半马兽。”他喊道，“你是最勇敢、最可

爱、最美丽……”

“嘘……”半鹰半马兽谦虚地低声说道，“没看到现在不光是我们两个了吗？”

在他们周围的卵石滩上，真的一下子围了好多人：国会议员们、橄榄球队员、孤儿院和木马，还有每一个被龙吃掉的人。你想啊，龙是不可能把他们一块儿带到书里的——那里本来就有点狭小——所以，它当然就得把所有的人都吐出来啦。

就这样，大家都回到了家里，从此过着幸福快乐的生活。而蓝鸟和蝴蝶，就一直飞舞在国王的花园里。





没

有心脏的巨人

瑞典民间故事
译写：蜜雪儿

有一个国家，这国家的国王有七个儿子。每周，他们轮流陪国王下象棋，其余的王子就骑马、打球，一家人过得十分开心。可国王上了年纪了，他开始盼望早点看到自己的孙子们。于是有一天，他把七个王子叫到跟前，对他们说：“我已经很老了，而你们都还没娶亲，这附近又没有配得上咱们家的公主。现在，你们要马上去找邻国的国王提亲，听说他的七个闺女也不小了。小王子留下吧，总得有人陪我下棋啊。”

这样，六个王子从城堡里挑选了强壮的马匹，就出门旅行了。

虽说是邻国，可还是隔着许多高山和森林，王子们经过了漫长的旅途才来到了目的地。这个国家的国王果然有七个美丽的公主，都还在等着合适的求婚者。因为总是待在家里梳妆打扮，皮肤如白雪的公主们都很喜欢经过长途旅行、皮肤被晒得黑黑的王子，她们请国王答应她们的婚事，国王也愉快地允许了。

很快，六个王子带着七个公主回国了。虽然小王子没能来，但六个哥哥都记着他，就把第七位公主也给他带回来了。这位小公主长得像一朵白色茉莉花那样可爱，她能和姐姐们一起嫁到同一个国家去，心里也很高兴。

他们急于回家，就抄了一条近路，路上要经过一座高耸的石山。他们不知道石山里住着一个可怕的巨人，因为巨人很少出现。可巨人看到他们成双成对，只有最可爱的小公主是独自一个人，就想，正好家里还缺一个做饭的姑娘，这不是送上门来的宝贝吗？于是他迈开大步，拦住了旅客的路，开口说道：“把那位最小的姑娘留给我，好吗？”

王子们看到巨人的可怕模样，认为是遇上了强盗。他们立刻都拔出宝剑，准备厮杀。可巨人懒得和他们纠缠，他伸出大手在王子们头顶上方挥动了几下，王子和公主们一下都变成了石头。他只留下了最小的公主，像捉一只小金丝雀一样，把她带到了石山中的巨人城里。

老国王和小王子等着六个王子把新娘们带回来，等得很焦急。尤其是小王子，他每天都要陪爸爸下棋，不能再打球骑马，已经感觉烦透了。最后，小王子终于决定，他要去寻找哥哥们。可老国王舍不得他离开，于是，小王子找来一只猴子，让它穿上自己的衣服陪着老眼昏花的国王下象棋。而他自己就瞒着所有

的人乔装打扮一番，悄悄地骑上一匹老马，一个人出发了。

他不知走了多少天，来到了一条大河旁边。在河边的草丛里有一条鳗鱼在拼命挣扎，想跳回河里去，可它离水太远了。好心的小王子看到这景象，就跳下马捡起这条鳗鱼，把它放回河里。

鳗鱼很高兴地钻到了河底，又很快冒出水面对王子说：“谢谢你救了我。以后不管在什么时候、什么地方，要是你遇到了困难，我会来帮助你的。”

小王子只是微笑了一下，说了声“再见”。因为他听不懂鱼在说什么，但他是懂礼貌的人。就这样，他继续着他的旅行。

他来到了一座高山上，在这里的岩石上站着一只老鹰，张着翅膀却飞不起来。因为它受伤了，又饿着肚子，一点力气也没有。小王子拿出自己最后剩下的一点面包，掰成小块喂给老鹰吃，还给老鹰的伤口敷上了他自己采的草药。

恢复了力气老鹰“呼”地飞上了天空，但是它又折回来，飞到小王子的身旁说：“谢谢你救了我的命。你碰上困难的时候，我一定会飞到你那儿去。”

小王子又礼貌地对老鹰微笑了一下，继续他的旅行。不知不觉，他的老马走进了一座莽莽苍苍的大森林。这时，马儿再也走不动了。王子下马想就地休息，不料，一只老虎猛地扑了

上来，一口咬死了王子的马。小王子赶紧举剑对着老虎挥去，受伤的老虎逃跑了。小王子正要追上去，忽然听到了一阵可怜的呻吟声。

小王子顺着声音来到一棵大树底下，只见一只大狼倒在地上，身上有一道和猛兽搏斗后留下的伤口，流血不止，奄奄一息。

小王子见那只狼太可怜了，就帮他包扎了伤口，又从刚死的老马上割下一块肉，喂给它吃了。

大狼吃了马肉，一会儿工夫就恢复了精神，能站起来了。它说：“如果不是你，我真快死了，多亏你救了我。来吧，让我给你当马骑吧！”

小王子听不懂狼在说什么，但他确实需要一个新坐骑。他看到狼很老实地站在那里，就把马鞍子轻轻放在狼背上，敏捷地跨了上去。大狼立刻飞奔起来。他们穿过森林，越过原野，来到一座黑压压耸立着的大石山面前。大狼停下了，说：“啊！这儿是巨人城。这儿的巨人很可怕，他会把人和动物都变成石头。”

这时，小王子一眼看到了哥哥们的石像，虽然没有听懂狼在说什么，可他顿时明白了是怎么回事。他立刻不顾一切地从大狼背上跳下来冲进了巨人城，想找到那个把人变成石头的坏

蛋，为哥哥们报仇。可巨人城里空空荡荡的，只有一个茉莉花般可爱的少女在嘤嘤哭泣。

小王子不知为什么，一看到她就出神了，他觉得自己从没有见过这样美的姑娘。小王子想，她一定是被坏人关在这里的，就走上去说：“美丽的姑娘，不要哭，我带你一起逃跑吧。”

可小公主说：“不，我怎么忍心让变成石头的姐姐们留在这儿呢！”

小公主说着，又放声大哭起来。可突然，她停住了哭声，屏住呼吸。接着，她跑到小王子跟前慌张地说：“巨人回来了，你赶快走吧。”

小王子说：“不，我要跟你一起走，否则我决不离开。”

说着，他“嗖”地拔出宝剑。公主赶忙把他的手拉住，说：“你杀不死他的，因为巨人没有心脏，不会受伤。这样吧，你快躲到床底下去，千万不要出声。”

王子刚钻到床下，整个房间已经变得一片昏暗，地板也轰隆隆地震动起来。因为巨人走到家门口了，他巨大的身躯挡住了所有的阳光。

巨人走进屋子后，立刻怀疑地东嗅西嗅，接着就大叫起来：“有一股生人味，公主。有谁藏在这里？”

公主回答说：“啊！我想起来了。今天早上有只乌鸦在屋顶





上面乱叫，真讨厌。
可能就是它把人骨头投进了烟囱，留下了一些味道吧。”

巨人很相信公主
编出来的这番瞎话，他们就一

起坐下来吃饭。公主做的饭一点也不

好吃，巨人吃得直皱眉头。可这个厨娘是他自

己选的，他也不好发什么牢骚。这时，公主想试着打听巨人心的事儿了，就说：“你皱眉的样子让我想起了昨天做的一个可怕的梦，我梦见你捂着胸口对我说，你的心脏被人家偷走了。”

巨人正在努力咽下一块硬邦邦的鸡蛋，听到这话，他忍不住笑得把鸡蛋喷到了墙上：“我的心脏？谁也偷不了！”

公主天真地问：“那你藏在什么安全的地方啦？”

巨人回答：“不远，在城门口有一块花岗岩，我的心就藏在下面。”

吃完饭后，巨人上床去睡觉。他沉重的身体压得床整夜都在嘎嘎响，让床下的王子担心得一夜都没合眼。

第二天早上，巨人总算又离开家去海边钓鲸鱼了。小王子马上从床下钻出来，掸掉衣服上的灰，就去找花岗岩了。那石

头真如巨人说的一样，是在城门边上。

小王子费了九牛二虎之力，再加上公主和大狼的帮忙才把这块大石头推开，可是却没找到巨人的心脏。

“啊！他是骗我们的，我们上当了。”但小王子没有灰心失望，他到原野上采来许多花放在那花岗石上面。然后，他教公主要怎么和巨人说话，还帮公主做了一顿丰盛的晚餐。到了晚上，巨人回来了。他用大鼻子使劲闻着，说：“怎么？有人味！”

公主说：“人是不可能到这儿来的，你的鼻子过敏了。这还是昨天的骨头味道，明白吗？”

不等巨人再说什么，公主就摆上了王子做好的鸡汤和炸丸子。巨人立刻忘记了继续追问，就像八辈子没吃过饭一样，扑到桌上狼吞虎咽起来：“我的妈呀，你今天的饭菜做得太可口了！你是怎么做出来的？”

公主故意说：“噢，你不知道，我是多么喜欢你呀。听你说，你的心脏放在大岩石下面，我就采了很多花去把它装饰起来。结果，就在那里，我找到了乌鸦扔下来的一本菜谱。要是你喜欢的话，以后我每天都这样做饭给你吃吧。”

巨人听了公主这番话，开心极了，说：“啊，你真体贴。可是说真的，我的心脏不在那石头底下。这样吧，我告诉你我放

心脏的那个秘密地方吧，反正一般人去不了那里。那是在世界的尽头，半夜闪着极光的时候你会看到九座山，你要用风一样的速度才能穿过去。然后，你会看到在九座山的对面有个蓝色的大湖，湖中央有个小岛，岛上有个水池，水池里有只野鸭，野鸭肚子里有只蛋，蛋里就藏着我的心脏。”

公主吃惊地说：“啊！这么远的地方……那太遗憾了，我没法去给你的心献上鲜花了。”

巨人又哈哈大笑了一阵，震得地板轰轰作响。这天晚上，他吃饱喝足，很高兴地睡了，睡梦里还不时发出傻笑。当然，藏在床下的王子又是一夜没合眼。

第二天早晨，巨人前脚刚走，小王子后脚就跳上了在森林里等他的大狼的背，向巨人藏心脏的地方赶去。

他们跑呀跑呀，不知过了多少漫长的白天和黑夜，越过了多少凶险的森林和高山，终于来到了世界的尽头。这是一个处处是水晶和钻石的大平原，阳光照射的地方到处是耀眼的光芒。小王子耐心地等待，一直等到深夜极光闪亮的时候。在九座山出现的一刹那，大狼就像一阵风似的，驮着王子穿了过去。

小王子感到一阵眩晕。等他再清醒过来时，他的眼前出现了一片比天空还美丽的蓝色湖泊，白云在水波中悠然地飘动，一座草木葱翠的小岛像一颗宝石般镶嵌在湖水中央。可湖上没

有船也没有桥，怎么才能到小岛上呢？

这时，大狼对王子说：“我来教你游泳吧。”

虽说王子听不懂它的话，可大狼的动作他看懂了，这就是最古老的狗刨式游泳啊！小王子勇敢地跟着大狼一起跳下了水，他们奋力地游啊游，一直游到了湖中心的小岛上。他们在岛上的奇花异草间转悠了半天，最后在一座精致的小亭子里发现了一个清清亮亮的水池。池中有一只小小的白色野鸭，正悠然自得地游来游去。王子刚想抓住野鸭，它却“嗖”地一下飞向了高高的天穹。

这时，一只老鹰飞来了。对，正是小王子帮助过的老鹰。它朝着野鸭子飞去的方向，像一道黑色闪电似的追了过去。野鸭子受了惊，生下了一个鸭蛋，鸭蛋从空中直直地坠落到了湖水里。

于是，又一件意想不到的事发生了，一条大鳗鱼飞快地游



了过来。对，这正是小王子帮助过的那条鳗鱼。它很快地潜入水底把蛋捞起来，用嘴顶到岸边，送到小王子手里。你也许会奇怪，这些动物是怎么知道小王子需要帮助的？它们又是怎么来到蓝色湖边的？不过有时候，动物确实比人更聪明。因为它们既听得懂人话，也听得懂动物的话！

小王子当然也很惊奇，但他一点没耽搁时间，一拿到蛋，他就举剑把它剖成了两半。蛋壳裂开的瞬间，天空立刻变得十分阴沉，远处响起了巨大的雷声，一道闪电般的火光钻出鸭蛋，一飞冲天，接连亮了十二次。

“啊！这是巨人在燃烧，被他锁在心里的十二个精灵自由了，石头山又会有花草树木生长啦！”

动物们大声欢呼着。虽然小王子听不懂它们在说什么，可他也开心地感觉到，巨人已经被消灭了，他可以回去救出那茉莉花一样的姑娘了。他立刻和大狼一起越过九座山，以最快的速度回到了巨人城。

不过，这当然已经不再是他记忆里的巨人城，而是变成了一片鸟语花香的乐园。巨人消失的一刻，春天回到了石头山，王子们和公主们也恢复了原样。他们听小公主说了一切经过之后，决定留在巨人城等着小王子回来。在这些等待的日子里，他们一起动手改建了巨人的房子，这里如今已经成了受伤动物

们的避难所。

大家终于相聚了，他们都很高兴。特别是小公主，她十分兴奋地和小王子拥抱在一起，悄悄地对他说：“我们赶紧回家吧，我想让你教我怎么做饭。”

于是，大家一起动身回国。老国王还在和猴子下象棋，可他总是被猴子下输，感到十分伤心。就在他想念起儿子们轮流和自己下棋的日子时，只见七个王子都回来了，而且还带回来七个新娘！老国王开心地丢掉了所有的棋子，说：“从今天起，全国放假庆祝三天，快把教堂里的大钟敲起来吧！”

就这样，七个王子和七个公主举行了婚礼，还举办了好多天的盛大宴会。直到现在，凡是去这个国家的人还可以听到人们在讲这些故事。



友爱森林

作者：[美] 雷蒙德·麦克唐纳·奥尔登（1873 — 1924）
翻译：边婧

从前，有个叫爱尔莎的小女孩儿。她是个孤儿，和一位老婆婆住在大森林附近一处偏僻的地方。

老婆婆的年纪越来越大，她想着自己可能在这世上的日子不会太久了，开始考虑为爱尔莎再找一个地方，让她在那里生活。老婆婆唯一能想到的地方就是国王的王宫。每年的第一天，国王都会从这个国家的孩子中，挑出最漂亮、举止最得体的一个男孩和一个女孩，将他们留在宫里抚养长大，和随从、宫女一起生活。老婆婆知道爱尔莎是个漂亮的小姑娘，所以他认为爱尔莎很有可能被选中入宫。如果这样的话，她就再也不用为爱尔莎的将来担心了。

所以，老婆婆对爱尔莎说，她想带爱尔莎去王宫，看看国王是否会选她做宫女。听了老婆婆的话，爱尔莎心里有点害怕，因为她从来没有去过王宫。但是老婆婆跟爱尔莎解释说，因为她自己从来没有去过大城市，所以很想去看看王宫究竟有多气派。于是，在新年第一天的清晨，老婆婆给爱尔莎准备了一件

她能找到的最好的衣服，两个人一起去了城里。

王城可真漂亮啊，王宫就座落在城中央。爱尔莎和老婆婆向王宫大门走去，一路上看到好多孩子在家人和朋友的前呼后拥下也来了。虽然这些孩子们穿得都比爱尔莎精致，老婆婆仍然对爱尔莎充满信心，因为她觉得这里没有一个人比爱尔莎更漂亮。

爱尔莎和老婆婆走进皇宫的大门，向守卫询问，是否可以允许他们进去等待国王的挑选。守卫问爱尔莎：“你的朋友在哪儿呢？”

“我没有朋友，”爱尔莎回答，“除了这位老婆婆。”

“这不可能！”守卫说，“你一定还有其他的朋友吧？你难道不知道，有一条规定说，每个前来参选的孩子都必须带五个朋友来，而且要由这些朋友向国王介绍他的情况？带来的朋友越是有钱有势，国王就越是高兴。”

是啊，爱尔莎和老婆婆看到，所有的孩子都有一大群朋友陪伴着，穿着同样华丽的衣裳。得知有这样的规定，对他们来说可真是个坏消息，因为他们在整个城市都找不出一个朋友来。

“真抱歉，”爱尔莎对守卫说，“但是我在这里没有其他朋友。”

虽然守卫对她们很友善，可他也不可能破坏国王定下的规



矩，所以爱尔莎和老婆婆只好伤心地转身走了。

夜幕降临的时候，她们回到了家里，累得要命。在见识过繁华大都市之后，森林边的小房子看起来又小又孤单。不过，想到自己不需要和老婆婆分开了，爱尔莎倒没有感到很难过。只有一件事情确实令她感到难过，就是想到自己没有其他的朋友。以前，她可从来没有为这个烦恼过，但是当她看到那些开心的孩子们时，她第一次知道了真正的孤独是什么滋味。

老婆婆看着爱尔莎，知道她为什么不开心。一两天过后，她叫爱尔莎进屋来，对她说：“我想你最好去森林里面玩玩。”

“为什么啊，您是什么意思呢？”爱尔莎说。因为森林非常大，又很阴暗，人们都很害怕会有什么东西可能隐藏在里面，所以整个国家的人都叫它“有怪森林”。

爱尔莎问老婆婆：“为什么您不担心我去森林里面呢？”

“因为啊，”老婆婆说，“你已经长大了，而且我看你感到很孤独，我想你可能会在森林里找到一些朋友的。”

在广阔的、阴暗的大森林里能找到朋友？这在爱尔莎看来就更奇怪了。但是她相信老婆婆这么说一定有道理，所以就准备去一趟。

“到这儿来。”在爱尔莎准备出发前，老婆婆把她叫到跟前，“我有些东西给你。这是一种非常神奇的药水儿，是我父亲临终

前留给我的，剩下不多了，所以这些年来我一直没用，为你攒着。你必须省点儿用，一次一两滴就好。”

“把它擦在你的耳朵上，”老婆婆接着说，“这样你就能听懂各种各样不同的语言了。我想你会在森林里找到一些朋友的，但是没有这个，你就不能明白他们说什么。所以，带上它吧。”说着，她递给爱尔莎一个小瓶子。爱尔莎小心翼翼地把小瓶子塞在衣服里面。

当她真的走在阴森恐怖的森林里时，她有种奇怪的感觉。这是晴朗的一天，太阳穿过层层叠叠的树枝照进来，在地上投下好看的影子。树林里还吹着徐徐清风，风儿抚过树梢，树叶在枝头窃窃私语般沙沙作响，就像在跟爱尔莎说话。事实上，爱尔莎越是仔细听就越觉得，他们确实在努力跟她说话。

“我怀疑，”她对自己说，“小瓶子是不是能帮我听懂他们的话？”她就取出小瓶子，在两边耳朵上各擦了一滴药水。

奇怪的事情瞬间发生了。虽然树叶还是跟刚才一样沙沙作响，但是爱尔莎现在知道他们在说什么了，他们说：“欢迎来到友爱森林！”

“我的天！”爱尔莎说，“这就是你们刚才一直不停说的吗？什么啊，我以为这是有怪森林。”

树叶说：“不，不，不，不，不！”接着，他们又沙沙地

说：“欢迎来到友爱森林！”

“好吧，”爱尔莎说，“如果这才是它真正的名字，我很高兴来到这里，因为我现在最想要的就是朋友。”

爱尔莎继续在森林里漫步，没走出多远就听到了另一个声音，原来是一只褐色的小鸟在树枝上唱着歌。开始，她并不觉得歌声有什么特别的意思。但是当她走近小鸟时，小鸟并没有像在森林之外见到的鸟那样飞走，只是停止了歌唱，吱吱喳喳地对着她叫，就像是想对她说些什么。

“难道，”爱尔莎说，“我也能听懂小鸟的叫声？”她取出小瓶子，擦了一小滴在耳边。足够了！虽然小鸟的叫声还是那样吱吱喳喳，但是 he 说的话可是一清二楚。他说：“早上好，早上好，多可爱的早晨！”

“早上好，”爱尔莎礼貌地回答，“是个可爱的早晨，没错。你住在这个森林里吗？”

“是的，我住这儿！是的，我住这儿！是的，我住这儿！”小鸟说，“很高兴见到你。”

“谢谢你，”爱尔莎说，“我也很高兴见到你。但是请别因为我停下了你美妙的歌声。”虽然她不是很清楚跟一只鸟儿还能聊些什么，但是她想尽量礼貌一些。小鸟很善解人意，又唱起了另一支小调。

爱尔莎继续往森林深处走，有时从地上拾起一朵可爱的小花，有时在生满青苔的溪边坐下休息。她正坐在一棵树的树根上，一只小松鼠忽然从她头顶的树枝跑下来，对着她欢快地吱吱叫。他是一只非常快乐的小松鼠，有一双笑咪咪的眼睛，一条在他笑的时候会抖个不停的大尾巴。爱尔莎非常想知道小松鼠在说什么，而且她发现，现在不需要往耳朵上擦药水也能听懂了。小松鼠说：“快乐的老森林，不是吗？快乐的老森林，不是吗？你肯定不知道我的松果在哪里，对吧？但不管你在哪里找到松果，都可以大吃一通哦。”

看起来，小松鼠自己觉得这是一个非常好笑的笑话，爱尔莎也笑了：“谢谢你，我很快就会想吃一两个松果啦。因为我走了很久，现在有些饿了。”

松鼠没有答话，而是又蹿回了树上。就在爱尔莎担心是不是自己惹恼了他的时候，一颗大大的松果直楞楞地落在她膝盖上。她抬起头，看见松鼠正对着她眨眼睛呢。接着，他又往下丢了一个又一个的松果，直到爱尔莎说，她吃不了那么多啦。

可以肯定，绝不会有哪一座森林里的动物能这样礼貌和友好了。爱尔莎离开小松鼠所在的树之后，又遇到了一只非常可爱的花栗鼠，一只住在小溪里的青蛙，一只住在橡树根里的小木鼠，还有多到数不清的快乐的小鸟。她很高兴地发现，在神



奇药水的帮助下，他们说的一切她统统都能听懂。他们告诉爱尔莎，他们不需要任何神奇药水来帮忙也能听懂她说什么，因为他们有一个流传了几百年的方法来听懂孩子们的话。

自打那天起，老婆婆就再也没有见过爱尔莎伤心寂寞。大森林那么近，总是有许多新朋友可以结识，有老朋友可以探访。爱尔莎时常带着面包屑和蛋糕进森林，作为礼物分给她那里的朋友；他们也向她展示自己的秘密收藏，让她拿走她想要的随便什么东西。他们知道，爱尔莎可不会把他们洗劫一空，也不会想要伤害他们。

就这样，从老婆婆上次带爱尔莎去城里之后，时间过去了大概一整年，很快又要到国王挑选孩子的日子了。爱尔莎提醒老婆婆这件事，还笑着说：“那时候，除了您，我没有一个朋

友。可现在我有了一大群朋友，如果国王能知道有多好啊。”

“那当然！”老婆婆说，“我想我们最好再去一趟王宫，告诉门卫，你有满满一个森林的朋友，如果他愿意跟你来看看的话。”

很快，这重大的一天来到了。老婆婆早上一醒来就看到，爱尔莎已经穿好了衣服准备出发。但是，令她惊讶的是，爱尔莎还带了一只松鼠、一只小鸟、一只青蛙、一只蝴蝶还有一只蟋蟀——有些趴在她的肩头上，有些停在她的手掌上。



“这些是我森林里的朋友。”爱尔莎说，“我可不想再一个人孤零零地去王宫了，连一个可以介绍我的朋友都没有。所以我早早去了森林，询问他们是否愿意陪我去。他们知道原因后，

都非常乐意去。”

老婆婆不知道该说什么好，不过她非常明智地选择了什么也不说。于是，在爱尔莎的五个朋友的陪伴下，她们一起出发去城里。

城里的一切看起来都跟去年一样，还是那么多人涌入王宫的大门，还是那个门卫守着门。当他看到爱尔莎和老婆婆的时候，立刻就认出了她们。他很肯定，爱尔莎现在比去年还要美丽。

“但是，”他说，“你带这些小动物一起来是做什么？是打算献给国王的礼物吗？”

“不是的。”爱尔莎说，“他们是我的五个朋友。您上次提到我必须带他们来为我做介绍。去年我只有一个朋友，现在我有很多朋友。”

“太棒了！”门卫说，“但是我不知道这些朋友怎么能帮你向国王做介绍呢？他们跟国王可是语言不通啊。”

“只要您允许我带他们去觐见国王，”爱尔莎说，“我保证他们说的话国王全都能听懂。”因为她随身携带了那个小瓶子，知道它可以帮助国王。

于是，门卫允许她们进入王宫。虽然他一点也不明白爱尔莎的意思，但是他相信国王会很高兴看到这样一个漂亮的小姑娘

娘。门卫带着爱尔莎和老婆婆、松鼠、小鸟、青蛙、蝴蝶还有蟋蟀去了国王的房间，国王就坐在他的王位上。

“如果陛下您允许的话，”爱尔莎说，“我带了五个朋友来为我做介绍。只要您的耳朵上擦上两滴药水，您就可以听懂他们说的话。”

国王非常吃惊，他不知道该怎么回答才好。但他还是接过爱尔莎递给他的两滴药水，轻轻点在了两只耳朵上。接着，小鸟开始喳喳喳，松鼠开始吱吱叫，青蛙开始呱呱呱，蟋蟀开始把歌唱。蝴蝶呢，飞近了国王的耳朵，开始跟他窃窃私语。没人听得懂这五位朋友在说什么，只有国王听懂了。爱尔莎因为没有使用神奇药水，她也听不懂。但是她知道，她的朋友们一定是为她说了许许多多好话，因为他们都非常喜欢她。国王为自己能听懂小动物们的话而感到非常高兴。在听了他们的介绍之后，他让爱尔莎上前来，拉她坐在了自己的膝盖上——国王们可从来没有做过这样的事情。

“这么说，你想住到王宫里成为一个宫女，或者也许是一个公主？”他说。

“是的。”爱尔莎说，“如果陛下您同意，就让这位一直在照顾我的老婆婆也可以住在这里。”

“那就这么定了！”国王说。他让门卫传话，不要再让其他

小姑娘进来了，等明年的元旦再来吧。

接着，他们带爱尔莎和老婆婆去了她们的房间。爱尔莎和老婆婆在那里快乐地生活了很长一段日子。但是，有一天，爱尔莎请求带她的五个朋友去皇宫的一个门前，从那里他们可以很容易地找到飞回森林的路。

“你难道不想留他们几个来陪你吗？”国王问，“我也很想他们做我的朋友啊。”

“您很容易就可以和他们交朋友，”爱尔莎说，“但是他们离开了大森林会不快乐的。我想我也不会快乐，除非我可以经常回去探望他们。”

“你应该这样做。”国王说。

国王还下令把这个国家的地图改一改，所以现在人们都知道，“有怪森林”应该叫做“友爱森林”了。



圣诞化装舞会

作者：[国] 玛丽·威金斯·佛丽曼（1852 — 1930）

译写：姚媛

圣诞夜，市长的官邸庄严辉煌，每个窗前都点燃了排成一排的彩色蜡烛。离它们不远处，可以看到金色树枝状或是闪闪发光的水晶小玩意。小提琴愉快地作响，音调各异的小曲在窗前流过。

从门口到街上铺着华丽的地毯，门前的马车络绎不绝，小客人们走进来了。今晚，市长为城里所有的孩子举行了一场圣诞化装舞会，无论贫富，人人都可以参加。过去三个月中，为这场舞会而做的种种准备工作闹得全市皆知：告示张贴在城市里最显眼的地方，所有的日报都至少用一个专栏报道它，超大号的标题上写着——“市长的圣诞化装舞会”。

市长答应负担那些穷孩子在舞会上的服装费用，他们服装的账单会寄给市长。

这对城市里的服装供应商们产生了强烈的刺激，他们下定决心要让自己成为这个节日场合里，最受欢迎的、提供最好服装的供应商。但是，布告和通知发出不到一星期，就出现了一



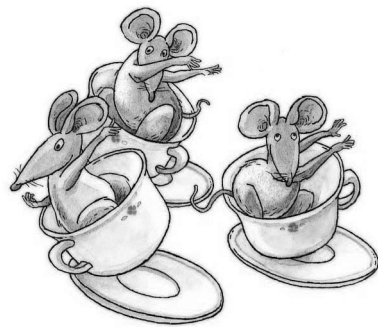
位新的服装供应商，他立即让其他商人感觉非常不痛快。他在这个城市最繁华的街道建立了他的商铺，在橱窗里挂起他的漂亮衣服。他是个小家伙，看上去比十岁小男孩大不了多少。他的脸蛋红得像玫瑰花，还戴着白雪似的卷曲假发。他穿着一条深红色的天鹅绒短裤，搭配着有金纽扣的小燕尾服外套。他没有店员，就自己一个人坐在柜台后的高椅子上为他的客人服务。

孩子们没多久就发现了他的漂亮东西，他的商品比其他商店里的都要好看得多。从市长的女儿到捡垃圾的孩子，他们立刻成群结队地到他的商店来了。市长保证过，孩子们可以选择他们自己的服装，因为这是一场孩子的舞会。

这些孩子们打算装扮成精灵和牧羊女，而紧身连衣裙的样式都照他们自己想象的来设计，适合他们的迷人服装应有尽有。有趣的是，那些要什么就有什么的有钱人家的孩子会选择放鹅女、农夫这类角色，穷孩子们则在他们悲惨的生活中，热切地盼望能做几小时的公主或精灵。

当圣诞夜到来时，孩子们成群地涌进了市长的官邸。不知道是服装供应商的功劳还是他们自己的功劳，令人惊叹的是，他们全都装扮得栩栩如生。小精灵穿着短裙，披着薄纱，扇动着他们可爱的如同蝴蝶般的薄纱翅膀，上面还闪着金光。他们看上去就像是真的精灵一样，随着音乐四处翩翩起舞，扇动着

紫色翅膀，灵活的身体左右摇摆。望着他们，你绝不会认为他们就是平时的那个约翰尼·马勒——洗衣妇的儿子，或者是波丽·弗林德斯——女佣的小女儿……



市长女儿选择了放鹅女这个角色，她的扮相真是活灵活现。本来她相貌姣好、身材苗条，而且具有超越她自身年龄的淑女风范。但是她现在却变得皮肤黝黑、身材粗笨，就像她是一直风雨无阻地在放牧。其他人的扮相也都如此真实——小红帽的眼睛睁得大大的，惊惶地四周张望，随时准备一发现狼就把她的小块黄油和装蜂蜜的壶放进篮子里；而公主们华丽的锦织拖地长裙摇曳生姿，她们的头昂得高高的，神气十足，让人没办法不相信她们就是公主。

人们从没有过这样的开心时光！小提琴家们一首接一首地演奏着，孩子们在打了蜡的地板上不停地跳舞。市长与他的家

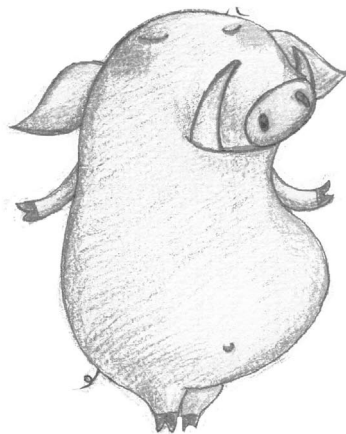
人以及重要的客人一起，坐在舞厅里一张铺了蓝色天鹅绒的台子上欣赏这场舞会。大家都很高兴。市长的大女儿坐在前面，用她的纤纤玉手鼓掌。她是一位个子高挑、外貌美丽的女士，她身穿一件白色连衣裙，一顶小巧的紫蓝色帽子顶在她的黄色头发上，她的名字叫维奥莉塔。

晚餐是在午夜时分上场的——多么棒的晚餐！或粉或白的刨冰堆成了小山，还有糖制的城堡，城堡上面是开满鲜花的花园，外表精致迷人的果酱闪烁着金色和红宝石的颜色。这儿甚至有市长的女儿都不能每天吃到的精美小糖果，以及各种各样的水果、蔬菜和糖果。他们畅饮着绿色玻璃杯里的黄花九轮草酒，红杯里的接骨木酒，并为彼此的健康干杯。市长的妻子认为，他们应该尝尝每种酒，所以玻璃杯里的酒并不太多。

每个孩子的餐盘下都有一份精美的礼物，每个人都有
一篮子糖果和蛋糕可以带回家。

四点钟时，小提琴家们放下了他们的小提琴，孩子们也回家了。精灵、牧羊女和公主们兴奋地叽叽咕咕地议论着，回忆着他们度过的快乐时光。

但是不久之后，惊恐就蔓延到了整个城市。当父母们试图脱下孩子们的衣服，让他们上床睡觉时，竟没有一件衣服



能被脱下来：纽扣解下来又立刻扣回去了，仿佛它们从没被解下来一样，即使父母们把它拔下来，也会在转瞬间被钉回去；绳结被松开了，又会立刻结成蝴蝶结。父母们吓坏了，但孩子们太累了，最后只得穿着这奇异的衣服睡觉，他们希望早上衣服能够好脱些。所以，小红帽穿着斗篷、手里攥紧装满美食的篮子睡觉，而小海盗则戴着手上的铁钩睡着了。

孩子们非常乐意去睡觉，他们太累了，即使要穿着这样奇怪的衣服去睡。但是，所有人里不包括小精灵们——他们无法停下跳舞和旋转。

“我们要在草尖上旋转，”他们不停地说，“在百合冠上玩捉迷藏，在玫瑰的叶间睡觉。”

可怜的烧火女人和挑煤工悲痛地看着他们的孩子，他们的



孩子大多数是精灵。他们对突然变得容光焕发又活泼的约翰尼、波丽、丽希，简直不知该如何是好。但是，阳光照耀过来以后，精灵们就安静了下来，很快睡着了。

一直到12点孩子们起床之前，都没有发生什么大麻烦。但不久之后，一阵更大的惊慌覆盖了整个城市——还是没有一件衣服能脱下来：扣子快速地扣回去，绳结闪电般地扭曲，像从来没有被解下来一样，又结成蝴蝶结。

这还不是最坏的。事实上，每个孩子都变成他或她所扮演的那个角色了。

市长的女儿宣布，她要去牧场照料她的鹅；而“公主”从草席上跳出来，说她要去宫廷。其他人也是如此，可怜的小红帽不停地哭，因为她不能给祖母送去篮子，她的祖母已经去世了。她的父母不得不拼命安慰她。消息很快传遍了全市，不久，一大群家长聚集到了新开的服装店门口，他们认为店主应该为发生的一切负责。

店门锁着，但人们很快用石头砸烂了它。他们冲进去后发现，服装商并不在那里，他连同他所有的商品都消失了。人们有些手足无措了。不过很明显，他们必须在事态越来越严重前做些什么。

市长的小女儿紧靠着挂绣帷的墙，脚蹬在她的粗制鞋子里：

“我要去照看我的鹅，”她不停地哭，“我不要吃早餐，我不要去公园，我不要去学校，我要去照料我的鹅——我要，我要，我要嘛！”

而“公主们”在她们贫困小屋的粗糙地板上拖着华贵的长裙，昂首挺胸地要求去宫廷。这些公主的真实身份大多是养鹅女，他们的鹅生病了，而他们贫困的双亲望着自己衣饰华丽的孩子束手无策，只是无奈地握着他们的手，滴下了眼泪。

最后，市长召集市参议员们开了一次会议——这些参议员的儿子或女儿现在差不多都是清洁工、门童或牧羊女。他们一起指定了一个会长，提出了很多提议，但都被否决了。最后，大家都提出，要去找山里的女巫求救。这次他们都举起了手，毫无异议地通过了这个提议。

市参议员都出动了，两人一组，他们推举市长为首脑。市参议员个个脑满肠肥，每走一步都要拄着手里的金手杖。他们把头使劲向后仰，无论何时碰到普通人，他们都要嗤之以鼻。真是让人记忆深刻的一队人马。

那个女巫住在市郊的一个小山洞里。除了养了一只猫，她平时是孤身一人，但是她教过很多孩子，并且被公认为是博学多才的女人。

当市参议员们抵达了山洞，看到这个坐在火边抱着猫的女

人时，他们发现了一个难题。她以前就差不多是个聋子，人们常常不得不在她耳边大喊大叫才能让她听到。而现在，她聋的程度更加重了，在市参议员们对她讲述事情经过的时候，她一个字也没有听到。她聋得太厉害了，根本听不到G调以下的声音，市参议员们喊得脸都红了也没有用：没有人能达到G调。

所以，市参议员们拄着金头的手杖回去了，并在城市议会召开了另一场会议。最后，他们决定找教堂唱诗班的女高音歌手去见女巫，她可以轻易唱出G调。所以，女高音歌手坐着市长的马车去见女巫，市参议员们拄着金头的手杖跟在后面。

女高音歌手把头凑到女巫耳边，用G调唱出圣诞化妆舞会的事和现在每个人所面临的可怕境地——有时，她要唱得更高些才行，这次，那个睿智的女人听清了每一个字。

她点了三次头。每点一次，她看起来就更明白事情的由来。

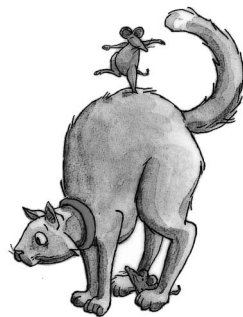
“回去，给他们全身都撒上调味油。”她高声说道，然后用力吸了下鼻子，不再说话了。

于是，市参议员们回家了，拿着一个大碗和大匙，而后每个孩子都得到了一剂调料油。

但是情况并没有好转。在被迫面对调料油时，孩子们大哭挣扎。两分钟后，“清洁工”吵着要扫帚，“公主”因为没被带到宫廷而大闹，而市长的女儿因为被给了两倍的分量而哭得更

大声，态度也更坚决：“我要去照料我的鹅，我一定要去照料我的鹅！”

于是，市参议员们带上女高音歌手，又一次找到了女巫。这次她犯了一个小错，在叫醒女巫之前，她唱了B调。于是女巫显得非常恼火，而黑猫拱起它的背，藐视市参议员们。



“试试‘打屁股’。”她停了一下说道，“如果还没有用，就试试‘不给晚餐就睡觉’。”

于是，市参议员们又回来了。城市里的所有孩子都被打了屁股，在即使这样也毫无作用的情况下，他们又试着让他们不吃晚餐就睡觉。但是转天早晨醒来后，情况更糟了。

市长和市参议员们非常愤怒，觉得他们被欺骗和侮辱了。所以，他们又一次带着女高音歌手去找女巫。

歌手用G调讲述市参议员们和市长认为她是个冒牌货，不再承认她是博学的了，而且他们要求她带着她的猫离开这个城市

的境内。

她唱得很美，听起来就像是最好的意大利歌剧。

“亲爱的，”女巫听完了演唱后，突然说道，“这些绅士是多么自大啊。”她的黑猫拱起了背，吐着口水。

“一只猫分五次就是五只猫。”那个睿智的女人说完，立刻就出现了五只猫在吐口水和尖叫。

“五只猫分五次就是二十五只猫。”然后，出现了二十五只愤怒的小野兽。

“二十五只猫分五次就是一百二十五只猫。”女巫咯咯笑着说。

这时，市长、市参议员们和女高音歌手猛地冲出洞门，回到了城市。一百二十五只猫充满了小山洞，它们一起吐口水和尖叫的样子可真是恐怖，来访者们没法再等她把这个猫的乘法继续做下去了。

随着冬天过去，春天到来，事态的发展越来越令人无法忍受了。被请来的医生们告诫说，要尊重孩子们的本性，否则负面情绪会对他们的身体有伤害。所以，富有的市参议员们只得让女儿在田地里放牧，而他们的儿子在打扫烟囱或是送报纸。同时，烧火妇和搬煤工的孩子们把时间都花在了当公主和精灵上了。这样的事在上流社会是骇人听闻的。当市长的小女儿和

普通放鹅女一样在牧场放鹅时，她的姐姐维奥莉塔对此感到非常伤心，并时常想着解救的方法。

当春天樱桃成熟时，维奥莉塔觉得她应该请教樱桃商，她觉得他很聪明。他是个机灵的小家伙，他把樱桃装在草编的漂亮篮子里，总是能卖得一干二净。一天清晨，维奥莉塔站在厨房门口，把城市里出的大麻烦都告诉了他。他听了很惊讶，他从没听说过这件事，他住的地方离城市有好几英里远。

“那个服装商长什么样？”他谦卑地问，他觉得维奥莉塔是世界上最美丽的淑女。

维奥莉塔描述了服装供应商的模样，并讲述了为找到他所做过的几次无用尝试。还有很多侦探仍在工作。

“我知道他在哪。”樱桃商说，“他在我的一棵樱桃树上。从樱桃熟了的时候起，他就一直在那里不曾下来过。”

于是，维奥莉塔兴奋地跑去告诉了她的父亲，市长立刻召集市参议员们开会。几小时后，全市一半的人都在去找樱桃商的路上了。

这是一个果实累累的樱桃果园。当然，在最大一棵树的最顶端的树枝上，坐着服装商。他穿着红色天鹅绒短裤和宝石制的膝带扣，他从树枝间望下来，大喊：“你们好，朋友们！”

市参议员们用他们的金头手杖打向他，而人们愤怒地在树

周围兜圈，然后他们开始爬树。不过，他们很快就发现这是不可能的。他们爬得有多快，退得就有多快，仿佛树在推他们。他们试着架了个梯子，但是梯子刚碰到树就倒在了地上。最后，他们拿来了斧头，觉得它们可以砍倒树、服装商以及所有的一切。但是树抵挡住了斧砍，就仿佛是钢铁做的。树皮上面除了凹痕，没留下任何痕迹。

服装供应商坐在树上，一面吃樱桃，一面把核扔下来。最后，他站在一根粗壮的树枝上向下看着，发表演说。

“这没有用。你们的这种尝试没有任何作用。”他说，“你们最好和我谈判。我愿意和你们谈条件，只需要两个条件，我就可以满足你们的任何要求。”

于是，人群安静了下来。市长走向前，充当发言人。“说出你的条件。”他烦躁地说，“你是所有麻烦的起因。”

“喔，”服装商说着，拿出一把樱桃，“你的圣诞化妆舞会是个好主意，但是你不能年年如此，你的继任者也许根本不会这么做。我想让那些穷孩子年年都能有圣诞节。我的第一个条件就是，让城市里的每个孩子在每年圣诞前夜，都能通过在城墙上悬挂长袜来得到礼物，当然要填满它。我希望这个条件能写进城市的法律里。”

“我们同意第一个条件！”人们没有等市长和市参议员们开

口，就异口同声地答道。

“第二个条件，”服装供应商说，“这个年轻而优秀的樱桃商是不是可以娶市长的女儿维奥莉塔为妻？他对我很好，让我住在他的樱桃树上，吃他的樱桃，我要回报他。”

“我们赞成。”所有人大喊，但是市长——尽管他是个大方骄傲的人——生气地大喊：“我不同意第二个条件。”

“很好，”服装供应商答道，他摘下更多的樱桃，“那就让你最小的女儿靠养鹅来度过她的下半生吧。”

市长陷入了极大的困境。但是，他最小的女儿将一生成为放鹅女的想法击败了他，他最终放弃了自己的意见。

“现在回家去给你们的孩子脱衣服吧。”服装供应商说，“让我安静地吃点儿樱桃。”

于是，人们赶回家，并且兴奋地发现，衣服可以脱下来了。针可以拆下来，扣子可以解开，蝴蝶结可以拆开。孩子们穿上他们真正的衣服，恢复了他们以往真正的性格。“牧鹅女”和“清洁工”回家了，穿上了丝绸和天鹅绒的衣裳去刺绣或是打网球了。而“公主”和“精灵”穿上他们自己合适的衣服，去做他们日常的工作了。每家都对自己现在的情形感到高兴。维奥莉塔觉得从没有这么幸福过，现在她亲爱的小妹妹不再是放鹅女了，又成为那个小淑女了。

圣诞节时给每个孩子的长袜装满礼物的规定被写进了政府条文，并且被保管在档案室，确保不会损坏。

维奥莉塔嫁给了樱桃商。所有孩子都参加了婚礼，她走过的路上撒满了花瓣，差点淹没了她的脚。服装商在前一天晚上神秘地从樱桃树上消失了，但是他离开前为新娘留下了一些美丽的结婚礼物——一个上面刻着樱桃的银器，一套有手绘樱桃图案的瓷器，以及一套绣有樱桃的绸缎礼服。



救世小英雄

作者：[英] 伊迪丝·内斯比特（1858 — 1924）

翻译：小霖

所有的一切都要从埃菲的眼睛里进去了什么东西开始说起。那真的很疼，感觉就好像是眼里钻进了一个烧红的火星儿，不过又好像长着腿和翅膀，像是只飞虫。埃菲揉揉眼睛，开始流泪，不是真的伤心流泪，是那种心里没有什么感觉，但眼睛自己在冒水的流眼泪。她跑去找爸爸，要他帮着把眼睛里的东西取出来。埃菲的爸爸是一个医生，所以他自然知道怎么把东西从眼睛里取出来，他很有经验地用一个软软的小刷子蘸上了一点蓖麻油。把那个东西粘出来的时候，他说了一句：“真是古怪啊。”

埃菲的眼睛以前经常会进去一点什么东西，她的爸爸也习以为常了，也许只是感觉这孩子有点儿麻烦和不听话而已，但还是不会很放在心上的，也从来没有说过“古怪”这样的话。埃菲站在那儿用手帕捂着眼睛，说道：“我觉得它还在里面。”

人们的眼睛里进去一点什么以后，就总是会这么说。

“哦，好啦，已经弄出来了，”医生爸爸说道，“就在刷子上。这真的非常有趣。”



埃菲从没听到爸爸说过她身上的什么东西很有趣，她不禁叫道：“是什么啊？”

医生把刷子小心翼翼地拿到房间另一头，把刷子一角的尖尖放到他的显微镜下。然后，他用一只眼睛凑在上面，一边仔细观察，一边轻轻地旋转显微镜的铜旋钮。

“我的天啊！”他说道，“天啊，我的天啊！发育完好的四肢，长长的尾器，五个脚趾长短不一，就和蜥蜴差不多，但是又有翅膀的痕迹。”

小家伙当着他的面在蓖麻油里扭了扭，他继续说道：“是的，像蝙蝠一样的翅膀。毫无疑问，是个新物种。埃菲，快去教授家，问问看他能不能过来一小会儿。”

“也许你能给我一个五毛钱铜币，爸爸。”埃菲说道，“因为是我给你带来这个新物种。我在我的眼睛里小心养着它，而且还把我的眼睛弄疼了。”

医生对这个新物种感到如此满意，竟大方地给了埃菲一块钱的硬币。不一会儿，教授就赶来了。他留下来一起吃了个午

饭，然后两个人进行了兴致勃勃的探讨，花了一整个下午一起争论这个从埃菲眼睛里弄出来的小东西究竟该起什么名字，又属于什么种类。

就在喝下午茶的光景，又发生了另一件事情，埃菲的哥哥哈利从他的茶里拎起来一点什么。起先，他以为那是一只小蜈蚣，他正准备把它扔到地板上，然后像往常一样了结它的小命。这时，那个小东西在汤匙里抖了抖，张开了两个湿漉漉的翅膀，“啪嗒”一下就落在了桌布上。

它坐在那里踢了踢它的腿，伸了伸它的翅膀，哈利说道：“呀，是条小水蜥。”

在医生发话之前，教授的身子先压了过来：“把它给我，我给你两块钱，哈利小伙子。”他飞快地说道，然后小心地把那个生物捡起来，放在自己的手帕里。

“一个新物种。”他说道，“不过，这个比你那个更好，医生。”

这是一条小蜥蜴，大约一厘米长，长着鳞片和翅膀。

这下子，医生和教授各有一个标本了，皆大欢喜。不过没多久，这些标本就大大贬值了。那是在第二天早上，擦鞋的男孩正要给医生擦鞋，突然，他把刷子、靴子和鞋油都给丢了，激动地大叫起来。

从靴子里面爬出来一条和小猫一样大的蜥蜴，长着巨大的、闪亮的翅膀。

“哈哈，”埃菲说道，“我知道这是什么，这是一条龙。”

埃菲说的没错，那个下午，大狗就在院子里被一只兔子大小的龙给咬伤了，它本以为那是只可以追的小兔子。第二天早上，各大报纸上铺天盖地地报道全国各地纷纷出现奇特的“长着翅膀的蜥蜴”。

报上不说它们是龙，因为很显然，没人会相信现在还有龙。无论如何，报纸也不会傻到去相信神话传说里的事情。刚开始，怪物就那么几只。但是过了一两周，这个国家就到处都是大大小小、活蹦乱跳的龙了。你抬头向天上看去，有时候甚至可以看到黑压压一片全是龙，像马蜂群一样。它们就像一个模子里刻出来的，只是大小不同而已。它们全都长着绿色的鳞片，四条腿，一条长长的尾巴，一对巨大的像蝙蝠一样的翅膀。只有翅膀不是绿的，而是半透明的暗黄色，就像自行车上的齿轮箱。

它们会喷出火焰和浓烟，所有的龙都是这样。但各大报社还是要继续装傻，说它们是些蜥蜴。最后，《权威报》的编辑给一条非常大的龙叼走了，再没有人对其他报社的人说什么他们不该相信龙的话了。终于，当一条龙卷走动物园最大的一头象时，报社不再装傻了——在头版头条打出一行标题：

令人震惊的龙灾

你们不会理解这种情况有多么可怕，当然同样也不会清楚这有多么可气。体积庞大的龙当然很讨厌，可后来人们逐渐发觉，这些龙因为害怕寒冷的夜风总是早早去睡觉，你只要整个白天都待在屋子里，就绝不会撞到那些大家伙了。但是小一点的就躲也躲不掉了。蜈蚣那么大的龙会出现在你的肥皂和黄油上；小狗那么大的龙会出现在浴室里，它们体内的火和烟使得它们温度极高，打开冷水龙头浇到它们，就会嗤嗤地冒出白色的蒸汽，所以粗心大意的人们经常被严重烫伤；鸽子大小的龙会钻进针线篓和墙角的抽屉里，当你匆匆忙忙想要拿个针头或是手帕什么的时候，它就来狠狠咬你一口；绵羊大小的龙很容易躲开，因为你能看见它们过来，但它们会从窗户飞进来钻到你的鸭绒被里，你不到钻进被窝是不会察觉的，这又免不了要吓一跳：这一类型的龙都不会吃人，只吃生菜。但是，它们会把床单和枕头这些东西统统烧焦。

当然，议会和警察局尽了一切努力。把公主作为奖品来招募屠龙英雄的法子已经是行不通了，这在古时候或许能够奏效——那时候，就一条龙和一个公主。但是现在，龙比公主要

多得多——尽管王室是一个大家族。此外，把公主作为杀龙的奖励也是种纯粹的浪费。因为每个人都会自愿地尽可能杀死更多的龙，根本不需要什么奖赏。这就和大家都会飞起一脚踢掉挡道的脏东西一样。议会从早上十点到下午两点，要接收所有送到它那里的龙，负责火化。就这样，你每天都可以在郡议会所在的街道上看到马车、手推车和卡车，它们排成一条长龙，装的都是死龙。男孩们用小推车运来一车车死龙：孩子们一上完早课回到家，就会被叫去，把他们放在书包里或者包在打结的手帕里的一两把小龙留下来。

然而，龙的数量看上去还是有增无减。于是，警察就在巨大的木头和帆布塔楼上涂上特制胶水。当龙飞到这些塔上就会被紧紧粘住，就好像苍蝇和黄蜂被厨房里的粘纸粘住一样。当这些塔上粘满了龙，警探就会一把火点着，把塔和龙通通付之一炬。

可是，龙的数量还是眼看着越来越多。商店里卖的全是特制灭龙药、防龙肥皂，还有用在窗户上的防龙窗帘，还有……事实上，所有能想到用来对付龙的东西都被拿来出售了。

可龙的数量却还在增加。

要想知道什么可以毒死龙实在不是件容易的事情，因为你可以看到它们的食谱各不相同：最大的一种吃大象——只要还

有可以吃的大象，没有的话牛和马也可以将就；另一种大小的什么都不吃，就喜欢咬山谷里的百合；第三种是专吃总理大臣的，没有大臣就吃干净整齐的小男孩；还有一种较小的专门吃砖头为生，有三条这种型号的龙用了一个下午，就把一家医院吃掉了三分之二。

但是，埃菲最怕的还是和餐厅一般大的那种，它们专门吃小女孩和小男孩。

起先，埃菲和她的哥哥对生活上的改变还是很满意的。整个晚上都可以坐着聊天，或者点着电灯在院子里面玩，不用去睡觉，这样很有意思。等到他们该去睡觉的时候，就会听到妈妈挺逗人地说道：“晚安，我亲爱的孩子们。好好睡一整天，别起来得太早，不到天黑不许起床。不然，我就让卑鄙无耻的龙来抓走你们。”

但是过了一阵子，他们就觉得没劲透了：他们特别想去看田野里生长的树木花草，想要去沐浴户外的明媚阳光，而不是只能透过玻璃窗，隔着特制防龙窗帘这么做。他们想要在草地上玩，但是因为晚上的露水，孩子们被禁止在电灯照亮的草地上玩。

他们实在太想出去了，去那美丽、明亮又危机四伏的日光底下转转，哪怕就一次也好啊！孩子们开始努力寻找有什么可

以往外跑的理由。他们没有立刻行动起来，只是因为要听妈妈的话。

但是有一天早上，他们的妈妈一直在忙着往地窖里喷洒新的灭龙药，他们的爸爸也正在给擦鞋的男孩包扎伤口，他被一只专吃总理大臣的龙给抓伤了，所以父母们就忘了提醒孩子：“不到天全黑了千万别起床。”

“现在出发。”哈利说道，“现在这么走还不算不听话，而且我知道咱们应该做些什么，只是我不知道该怎么去做。”

“我们应该做些什么呢？”埃菲问道。

“我们当然应该去唤醒屠龙英雄圣乔治，”哈利说道，“他是人群里唯一知道怎么对付龙的——童话故事里面的那些都不算数，但是圣乔治可是真人，他只是睡着了，等着被唤醒。现在已经没人相信圣乔治了，我听爸爸这么说的。”

“就我们？”埃菲说道。

“当然，就我们了。你还不明白吗，埃菲？这就是需要我们去唤醒他的原因！要是你都不相信一个人，你会去唤醒他吗，你冒傻气啊？”

埃菲说，没错，可他们该到哪里去找圣乔治呢？

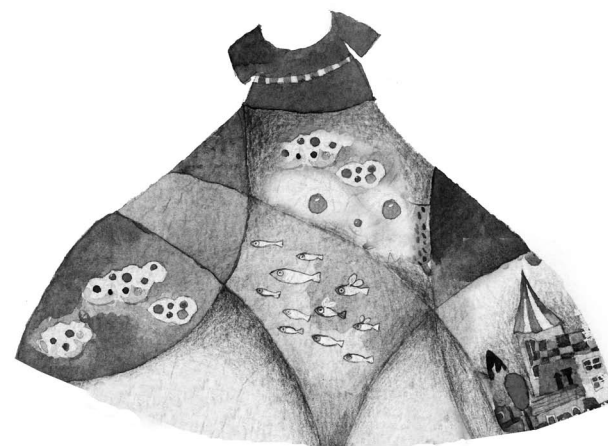
“我们要做的就是去找。”哈利憧憬道，“你应该穿一件防龙衣，就用窗帘那样的布料来做。而我就在全身涂上最好的灭龙

药，然后……”

这时候，埃菲突然高兴地拍着手跳了起来，喊道：“噢，哈利！我知道我们到哪里能找到圣乔治了！在圣乔治大教堂，当然是那儿了！”

“嗯，”哈利说道，他心里很希望这点子是他自己想出来的，“作为一个女生，有时候你还有一点点小聪明。”

于是，刚一到下午，远在落日的余晖宣布夜幕的降临之前，趁着所有的人都还没起床工作，两个孩子溜下了床。埃菲用一



大块防龙布把自己裹起来——来不及做防龙衣了，而哈利就用特制灭龙药把自己抹了个一塌糊涂。这种药经过认证，是对婴

幼儿和病人无毒副作用的，所以他觉得十分安全。

接下来，他们手牵着手，一起出发去了圣乔治大教堂。你要知道，有很多座圣乔治大教堂。不过幸运的是，孩子们一转弯，正好去了马路对面的那一座。他们在明媚的阳光下一路向前，感觉自己英勇无畏。

街道上空无一人，到处聚集着一头头龙。幸运的是，没有一条是专门吃小男孩和小女孩那种型号的，要不然这个故事也就到此结束了。

人行道上龙，马路上是龙，公共建筑物的前门台阶上也是龙，它们在晒太阳。在午后的骄阳下，屋顶上的龙用嘴巴梳理着自己的翅膀，整个城市绿压压一片全是龙。甚至当孩子们出了城，走在乡间小路上的时候，他们也注意到，两边的田野看上去要比平常更绿了，处处是带着鳞片的腿和尾巴。还有一些稍小的龙，正在开满花朵的山楂丛里用石棉做窝筑巢。

埃菲紧紧地抓住哥哥的手。这时，一只胖龙“咚”一下撞到她的耳朵上，她哇的一声尖叫起来。一片绿龙顿时闻声而起，向空中四散飞去，孩子们可以听到它们振翅飞行的啪啪声。

“噢，我想要回家。”埃菲说道。

“别傻了，”哈利说道，“你不会忘记七武士和那些个公主的故事吧？人们想要成为他们国家的救世主就不会尖叫，更不会

说想要回家的。”

“那我们是……”埃菲说道，“救世主？我没听错吧。”

“走着瞧吧！”她的哥哥说完，两人就继续上路了。

当两人来到圣乔治大教堂的时候，他们发现门是开着的，就径直走了进去。但是圣乔治不在那里，他们只好在教堂外面的院子里走来走去。结果他们找到了圣乔治巨大的石墓，外面用大理石刻着他的肖像，他身披铠甲头盔，双手在胸前合拢。

“我们怎么才能唤醒他？”孩子们异口同声地叫道。

哈利对着圣乔治说话，但是他没有回答；他大声呼喊，可圣乔治好像听不到；后来，他甚至一把抓住这位伟大的屠龙勇士的肩膀，用力地摇啊摇，想要唤醒他，可圣乔治还是一点反应都没有。

这时，埃菲开始哭了，她尽力用自己的小胳膊抱住了圣乔治的大理石脖子——那块大理石做的后背很是碍她的事。然后，她亲了亲那张大理石脸盘，说道：“噢，亲爱的，大慈大悲的圣乔治，快点醒过来救救我们吧。”

这句话刚说完，圣乔治就懒洋洋地睁开眼睛，伸了一个懒腰，说道：“怎么了，小妹妹？”

于是，孩子们就把事情一五一十都告诉了他。他用一只手托着腮帮子仔细听着，大理石的脸色格外凝重。当他听到有这



么多龙的时候，不禁摇了摇头。

“这不太妙啊，”他说道，“对我这个可怜的老乔治来说，实在是以一敌众啊。你们应该早点叫醒我的，我一直都是公平对决——一个人对一条龙，这是我的座右铭。”

就在这时，一条龙从他们的头上飞过，圣乔治把他的宝剑拔出一半。

可他还是摇了摇头，又把剑推回到剑鞘中。这时，龙也渐渐飞远，越来越小了。

“我爱莫能助啊。”他说道，“时代不同了，世界大变样了，现在什么事情都由机器来做了，一定也有些可以解决这些龙的机器。顺便问一句，最近你们这儿天气怎么样啊？”

这听起来也太没心没肺了。哈利不说话了，但是埃菲耐心地回答道：“一直是晴天。爸爸说，近来是这个国家历史上最热的天气。”

“啊，我猜得没错。”圣乔治想了想说道，“好吧，唯一得说的就是……龙最怕潮湿阴冷。就是这码子事儿，只要你们可以找到阀门。”

圣乔治又开始在他的石头座上入定了。

“晚安，很抱歉我没能帮你们做什么。”他说道，一面用大理石手掌捂着嘴打了个哈欠。

“哎呀，但是你能的！”埃菲高声喊道，“告诉我们，什么阀门？”

“哦，就像在浴室，”圣乔治说道，依然是昏昏欲睡的样子，“那里还有一面镜子，可以让你们看到全世界和所有事情的进展。真抱歉，我不能陪你聊太久……晚安了。”

话说完没三秒钟，他就变回大理石，又开始沉睡了。

“我们恐怕永远也找不到什么阀门。”哈利说道，“啊，我说，要是圣乔治醒过来的时候，正好旁边有条龙，大小正好是吃武士的那种，不是太可怕了吗？”

埃菲摘下她的防龙布。

“我们一路过来都没有遇到那种餐厅大小的。”她说道，“我敢说，我们应该是很安全的。”

于是，她把防龙布给圣乔治披上，哈利也把他身上的灭龙药蹭到圣乔治的盔甲上，这样圣乔治上上下下就绝对安全了。

“我们也许应该在教堂里等到天黑。”哈利说道，“这样，到时候……”

话还没说完，一个黑影就直扑向他们，他们看到那正是一条有家里餐厅那么大的龙。

于是，他们知道这下子全完了。龙骤然一扑，用它的爪子

抓住了两个孩子。它一只爪子抓住了埃菲绿色的丝腰带，另一只爪子钩住了哈利校服背上的小搭绊，然后扇动起巨大的翅膀，飞入空中，就像是一个刹车磨得很厉害的三等破马车。

“噢，哈利。”埃菲说道，“我想知道，它什么时候会吃掉我们。”

龙用力地扇着它的大翅膀飞过树林和田野，翅膀每扑打一下就能飞越四百多米。

哈利和埃菲可以看到，下面的城市还有灌木、河流、教堂和农舍都飞逝到他们后面，这要比在最高速的火车上看到的还快上好多倍呢。

龙继续前行。孩子们看到，空中还有别的龙从他们身边飞过，但是餐厅大小的龙都不搭理他们，招呼也不打一个，只顾着闷头向前飞。

“要去哪里，它心里明镜似的。”哈利说道，“噢，它到那儿之前会不会让我们掉下去啊！”

但是，龙抓得可牢了。它飞啊飞啊，最终到达目的地时，孩子们已经头昏眼花了。它在一个山头上落了下来，全身的鳞片发出哗啦啦的声响。它侧着身子靠在自己那巨大的绿色鳞片上，气喘吁吁，因为这可是一次漫长的飞行。可它的爪子依然

紧紧抓着埃菲的腰带，还有哈利的校服背上的小搭绊。

这时，埃菲掏出哈利生日时送给她的小刀。这把刀值六个便士，她已经把它揣在身上一个月了，除了粉笔，什么都没削动过。但到了此时此刻，无论什么法子她都要试试看。她用小刀割断了自己的腰带，然后就爬了出来，把一条绿色的丝带留在了龙的爪子上。可小刀割不动哈利校服上的小搭绊，埃菲几番努力之后发现无济于事，也只好作罢了。不过在她的帮助下，哈利几经周折，悄悄地把手从袖子里退了出来。于是，龙的另一只爪子上就只剩下一件校服了。紧接着，孩子们踮起脚尖，悄悄地溜到一个石头缝里。石头缝十分狭窄，龙是甬想挤进来的。他们就这样待在里面，想等龙休息够了起身想要吃掉他们的时候，再冲着它做鬼脸。后来他们真的这样做了。龙可给气坏了，它冲着他们又是喷火又是喷烟，但他们立刻朝着洞里跑，它怎么也喷不到他们。最后，龙喷火喷得腮帮子都酸了，就气呼呼地飞走了。

不过，埃菲和哈利还是有些害怕，不敢到洞外去，所以他们继续往洞的深处走去。这时候，洞里豁然开朗，变得越来越大，地上都是柔软的沙子。当他们最终走到尽头的时候，看到了一扇门，门上写着几个大字：

总阀门间 机密重地，非请勿入

他们立刻推开了门，对着里面张望起来。后来，他们想起了圣乔治说过的话。

“我们现在要多糟糕有多糟糕，”哈利说道，“外面有一条龙在等着，我们还是进去算了。”

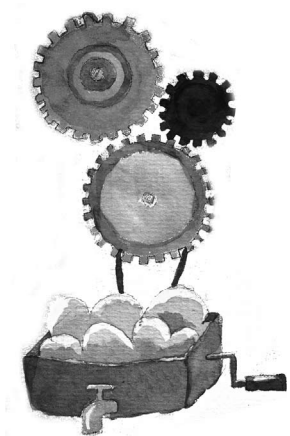
于是，这两人壮起胆子走进阀门间，并且把门关上了。

现在，他们进入了一个由大石块盖成的房间。在房间的一边有一溜阀门栓子，所有的阀门上都有一个陶瓷牌子，就是你们在浴室可以看到的那种。

他们已经可以看得懂两个字组成的生词，有时候还能认识一些三个字的生词。所以，他们立刻就认出来，这就是他们要寻找的控制天气的地方。

那里有六个大牌子：“阳光”、“刮风”、“下雨”、“下雪”、“冰雹”、“结冰”；还有许多小牌子，上面标着：“多云”、“阵雨”、“微风”、“谷雨”、“霜冻”、“清明”、“南风”、“东风”，等等。

一个巨大的标着“阳光”的阀门被完全打开了。虽然他们见不到什么阳光——洞里是使用蓝玻璃的天窗来照明的——所



以他们猜，阳光是从别的通道输送出去的，就好像在厨房里的水池子下面那些管子一样，上面的阀门控制着水最终的走向。

接下来，他们看到房间的另一边，那儿有一面巨大的镜子。你朝里面看的时候，可以看到世界上发生的一切——而且是立刻就可以看到。他们看到手推

车把死掉的龙运到郡议会的办公室，还可以看到圣乔治在防龙布下面睡大觉。他们还看见他们的妈妈在家里哭，因为她的孩子们在要命的、危险的大白天跑出去了，她怕他们已经给某条龙吞下了肚子。他们还看到了整个英格兰好像一个巨大的拼图——田野部分是绿色的，城市部分是棕色的，还有些地方是黑色的——那是人们生产煤、陶器、餐具和化学药品的工厂。在所有这些黑的、绿的、棕色的地面上方，是一张绿色的龙织成的大网。他们看到外面还是大白天，所有的龙都还没有去睡觉。

于是埃菲说道：“龙不喜欢寒冷。”

她用力地想要关掉阳光，但是阀门不听使唤，这恐怕就是天气这么热的原因，也是龙可以孵化出来的奥秘了。他们只好

不去管阳光，先把雪的阀门完全打开，然后跑去看镜子。这一下，他们只见龙四处乱窜，就像是你很残忍地把水灌到蚂蚁窝里的那种样子——当然了，你是不会那么残忍的。雪就这样越下越大。

埃菲又把雨的阀门全部开满。这些龙立刻开始扭来扭去，渐渐地，一条条都躺下不动弹了。孩子们知道，水已经把它们体内的火给浇灭了，这些龙都要死了。

接着，他们把冰雹也给打开了——这次开到一半，因为怕把人家玻璃给打烂了——过了一会儿，再没有一条龙能动弹了。

孩子们知道，现在他们已经名副其实地成了国家的大救星。

“大家会给我们树起一块纪念碑的，”哈利说道，“所有的龙都被我们干掉了。”

“我就希望在外面等着我们的那条也一命呜呼了！”埃菲说道，“至于纪念碑什么的，哈利，我可没指望过。我们怎么处理这么多死龙啊？恐怕埋掉它们就要用好多好多年。它们现在湿不啦叽的，烧是肯定烧不着了。我希望大雨赶快把它们都冲到海里去。”

但这样的事情并没有发生，孩子们开始觉得，他们所做的一切还不够干净利落。

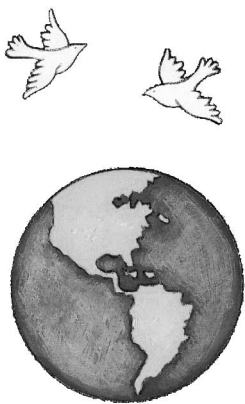
“我想知道这个破东西是干吗用的。”哈利说道。他找到了

一个锈迹斑斑的旧阀门，看起来已经很久很久都没有用过了，它的陶瓷牌子上积满了厚厚一层灰尘和蜘蛛网。埃菲用她的裙角把它擦了擦——很奇怪哦，两个孩子出来竟然一块手帕都没有带——只见上面写着“排废”。

“我们把它打开吧。”埃菲说道，“或许这样就可以把龙都弄走呢。”

阀门很长时间都没有用过，所以很紧，但两个孩子还是合力把它给拧开了。他们跑到镜子那里，想看看会发生什么。

在英格兰地图的正中间出现了一个巨大的圆形黑洞，地图的四边都向上翘起来，于是所有的雨水都流进了洞里。



“哦，好啊，太好了，万岁！”埃菲说道。她赶紧转身跑到阀门那边，把每个和水有关系的阀门都打开了——“阵雨”、“清

明”、“谷雨”，甚至包括“南风”和“西南风”。因为埃菲听爸爸说过，这些风都可以带来雨水。

一时间，倾盆大雨在全国落下，一片汪洋奔涌入地图中间的大圆窟窿里。龙纷纷被卷走了，消失在这个排废管中：或是绿森森的一大坨，或是绿花花的一大片——单独一条龙或者数十只一堆龙；各种大小——从可以叼走大象的到可以掉进茶杯的。

终于，一条龙也不剩了，他们这才关掉了排废的阀门。然后，他们又把阳光的阀门半关上——它已经坏了，所以他们没办法把它彻底关掉——他们打开的“多云”和“阵雨”两个阀门也给卡住了，也关不上了：这就是为什么我们现在的天气老是这几个样子的来由。

他们是怎么回家的？当然是去搭乘火车咯。

全国的人对他们感激不尽吗？才怪！全国上下湿了个透，等到整个国家都干了的时候，人们的兴趣已经转移到电烤面包和松饼之类的新玩意儿上了，所有牵涉到龙的什么事情都被忘得一干二净。反正龙都已经死绝了，鬼影都不见一个，谁还去操那个闲心啊。这下你们知道了吧，他们啥奖品都没有捞着。

那埃菲和哈利回到家的时候，他们的爸爸妈妈说了什么呢？

我亲爱的，你们小孩子就是爱问这样那样的傻问题。好吧，就再说这一次，下不为例。

妈妈说道：“哦，我亲爱的，我的宝贝们，你们都平安无事，平安无事！你们这些淘气包！你们怎么能这么不听话？马上给我到床上去！”

这时候，他们的医生爸爸说道：“早知道你们会做这些事情，我就该留一个标本！埃菲眼睛里取出来的那个被我扔了，我还打算抓一个更完美的呢。真是没料到，这个物种这么快就灭绝了。”

教授一言不发，只是擦了擦手。他还保留着他的标本——就是他用两块钱从哈利那里得到的那条水蜥大小的龙，他一直把它保留到现在。

你可一定要让他拿出来给你看看啊！

彩虹童话旋梯书阅读指南

普通的阶梯式阅读，7~8岁是一个阶段，9~10岁又是一个阶段，低阶图书文字短而浅显，高阶图书文字多而深奥，可当你的孩子已经习惯了短故事，忽然又让他们去读长而深奥的作品，他们往往不能立刻适应。而旋梯式阅读采用由短故事逐渐步入长故事的编排，恰好可以避免这个问题，吸引孩子主动阅读由浅入深的文学作品，就像是走在螺旋梯上一样前进，再高的陡坡也可以如走平地。这种独特而有趣的阅读方式，让孩子可以轻松掌握深度阅读的能力，也让文学经典的甘露能够自然而然地流入孩子的心灵。

旋梯式阅读最为适合的读者，是正在从小学低年级步入高年级的8~10岁的孩子，他们的识字量已经很大，但往往还不能够集中注意力，去耐心读完一个长篇作品，彩虹童话旋梯书为这样的年龄段精心选择了适合不同个性的孩子的经典作品，并用不同的色彩加以区分，让每个孩子都能从书中找到自己最爱的故事。

1

彩虹魔法一：从短短的彩虹开始阅读

每本彩虹童话都分短、中、长三个阅读级别，刚开始自主阅读的时候，可以一次只看一个小故事，这时，看多看少是次要的，关键是

要建立一个有计划的阅读时间表，几星期之后，已经养成阅读习惯的小读者就可以跳到不长不短的彩虹和长长的彩虹上，去看更精彩的风景了。

2 彩虹魔法二：看着颜色去选择阅读

每个人都有自己的个性，有的爱热闹搞笑，有的爱沉静幻想，但不论是什么样的个性爱好，都必定会有一个自己喜欢的颜色。而这套书的不同色彩对应着不同风格的故事，小读者可以循着对颜色的偏好，以最快速度找到最接近自己口味的故事，从感兴趣的故事开始阅读，可以更好地建立起自主阅读的兴趣。

3 彩虹魔法三：一边记录一边阅读

每本书后附赠的彩虹记录卡，可以让小读者在读后有一些延伸活动，比如，记录下自己最喜欢的故事名，最喜欢的主人公，最喜欢的情节，以及之所以喜欢的原因，同时也让小读者有兴趣尝试写一写有自己独特想象的彩虹故事，充分调动读者与书互动的乐趣，激发创造的热情和活力。

以上这些方法，可以灵活组合，现在，就跟着彩虹的光辉，轻松上路吧！

这本书的小主人是：_____

最喜欢的故事：_____

喜欢的原因：_____

最喜欢的角色：_____

喜欢的原因：_____

最喜欢的一句话：_____

亲爱的小朋友，欢迎你也来写一写你自己的彩虹故事！只

要在2012年3月30日之前，把你的故事发到我们的电子邮箱：

dreamkidland@163.com，主题注明“彩虹童话”，就可以参加

由小书房网站（www.dreamkidland.cn）举办的彩虹故事原创

大赛了哦！